YOTSUBA&!
3
KIYOHIKO AZUMA

YOTSUBA&!

3

KIYOHIKO AZUMA

CONTENTS

#21 YOTSUBA& THE FIREWORKS SHOW!! 157

#20 YOTSUBA& THE FIREWORKS SHOW? 133

#19 YOTSUBA& THE ELEPHANT 107

#18 YOTSUBA& OBON 079

#17 YOTSUBA& FLOWERS 049

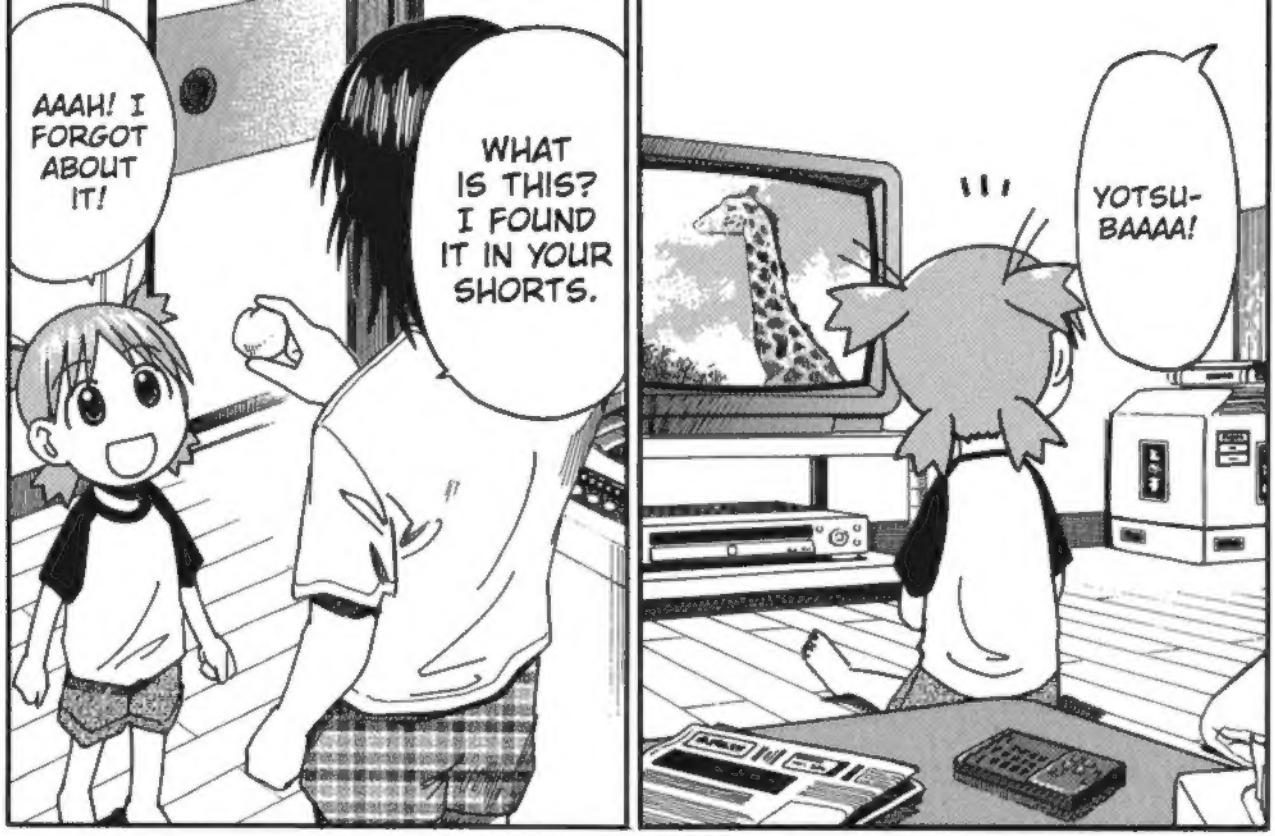
#16 YOTSUBA& ASAGI 021

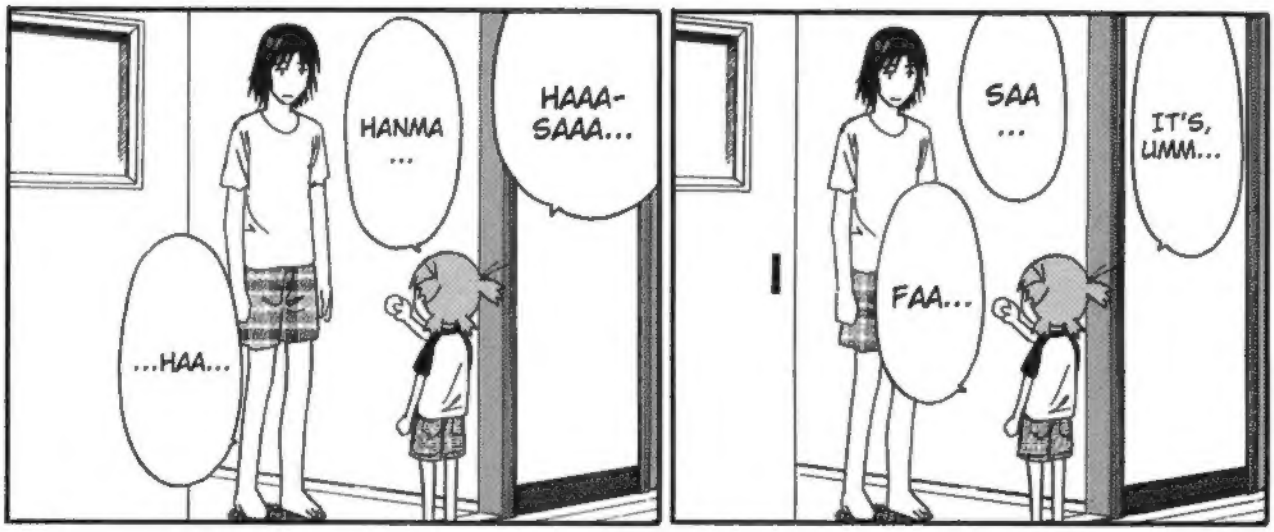
#15 YOTSUBA& SOUVENIRS 003

YOTSUBA&!
KIYOHIKO AZUMA

YOTSUBA&
SOUVENIRS
#15

NN?


AAAH! I FORGOT ABOUT IT!
WHAT IS THIS? I FOUND IT IN YOUR SHORTS.
YOTSU-BAAAA!


...HAA...
HANMA ...
HAAA-SAAA...
FAA...
SAA ...
IT'S, UMM...

DON'T TRY TO CHANGE THE SUB-JECT.
GEEZ!
YOTSUBA WAS IN THE MIDDLE OF WATCHING TV!

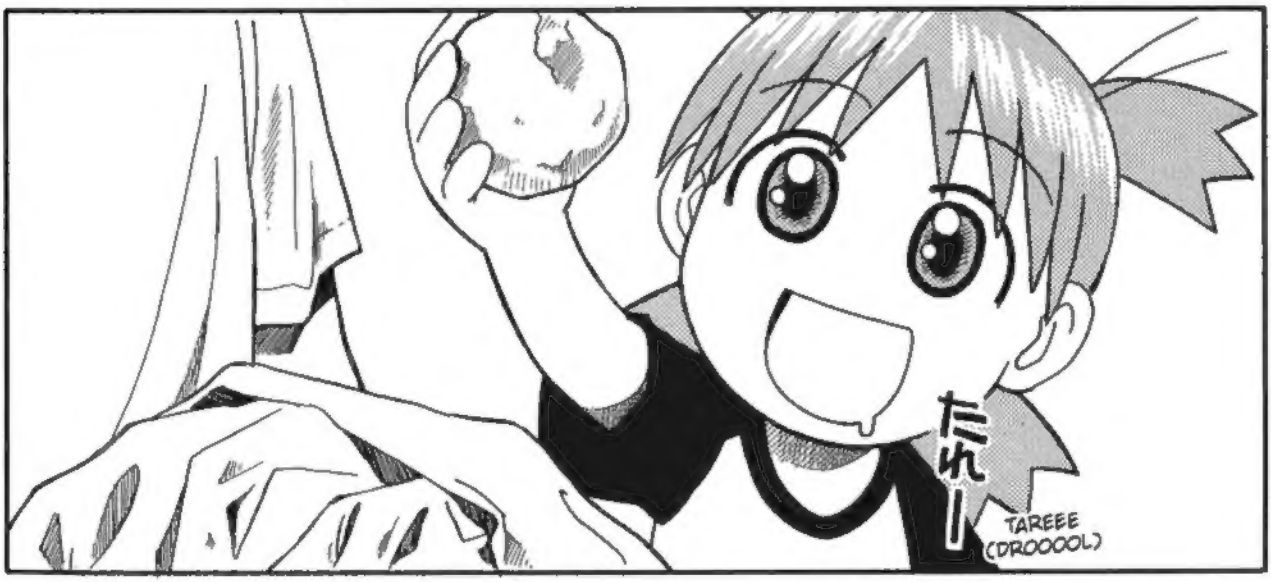
I GOT THIS FROM ASAGI YESTERDAY!
A SOUVENIR!
OHHH.
THAT'S NEAT. DID YOU SAY THANKS LIKE YOU'RE S'POSED TO?
I DID! I SUPER-SAID IT!
I SEE. GOOD GIRL.
"SUPER-SAID IT"?

AH! I THOUGHT I'D BRING THIS HOME TO GIVE TO DADDY!
HERE!!
EH? FOR ME?

...YOU DON'T LIKE IT?
THAT'S NOT IT, BUT...
...I DON'T EVEN KNOW WHAT IT IS...A DONUT?

...IS IT SAFE?

IF DADDY DOESN'T LIKE IT, SHOULD YOTSUBA EAT IT FOR YOU?


たれー
TAREEE (DROOOOL)

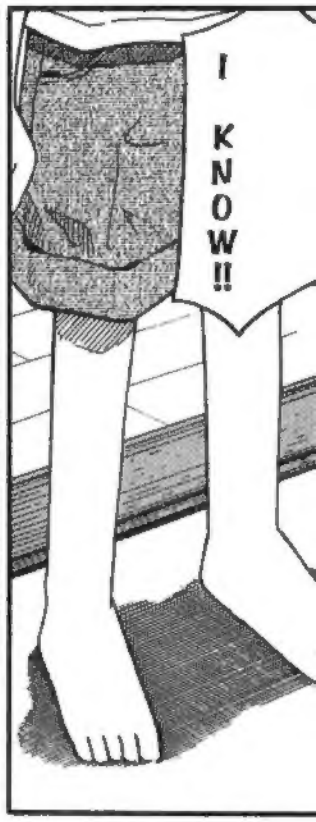
OKAY, THEN PLEASE EAT IT FOR ME, YOTSUBA.
OOOKAY!!
GOT IT!! LEAVE IT TO ME!!
ばくっ
BAKU (CHOMP)

THAT GOOD, HUH?
IT'S SUUU-UUPER GOOD!
SUUUU-UUUPER GOOD!!
MMMM!!
IS IT GOOD? DOESN'T TASTE FUNNY?

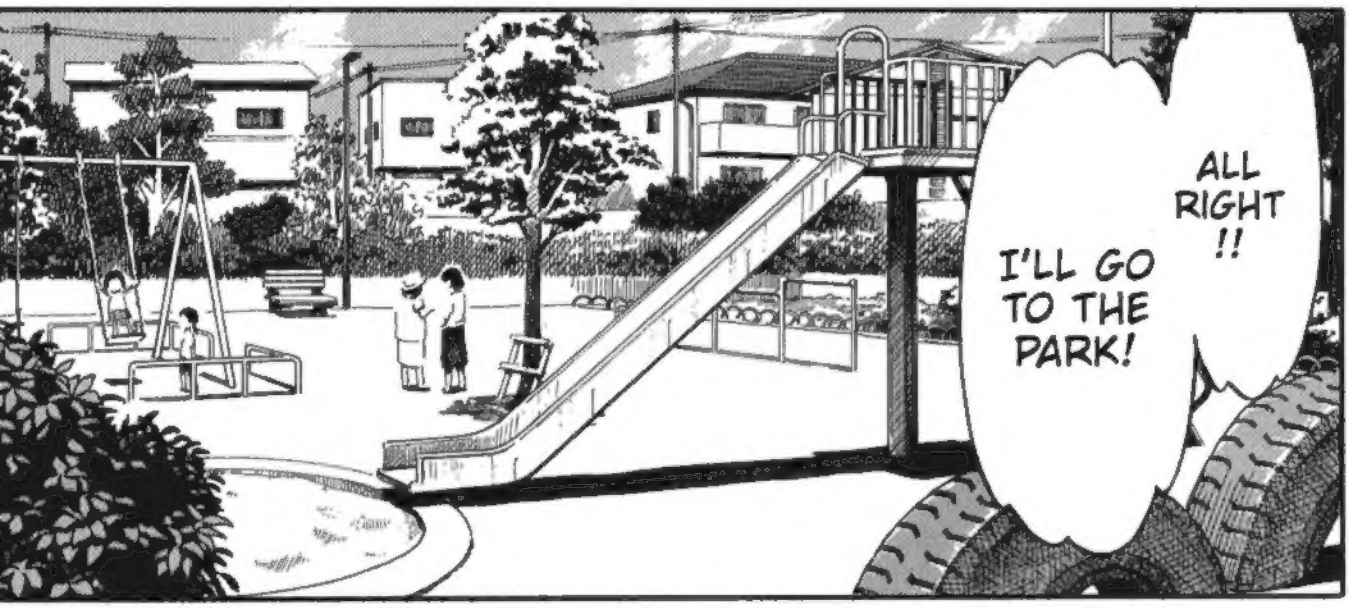
YOU KNOW THE WEIRDEST WORDS.
GOT IT! THAT'S DADDY'S OBSESSION, RIGHT?
アタック
BUT NEXT TIME, PUT IT IN A BAG, RATHER THAN STRAIGHT IN YOUR POCKET.

BOX: ATTACK

YOTSUBA WANNA GIVE ASAGI A SOUVENIR NOW TOO!!

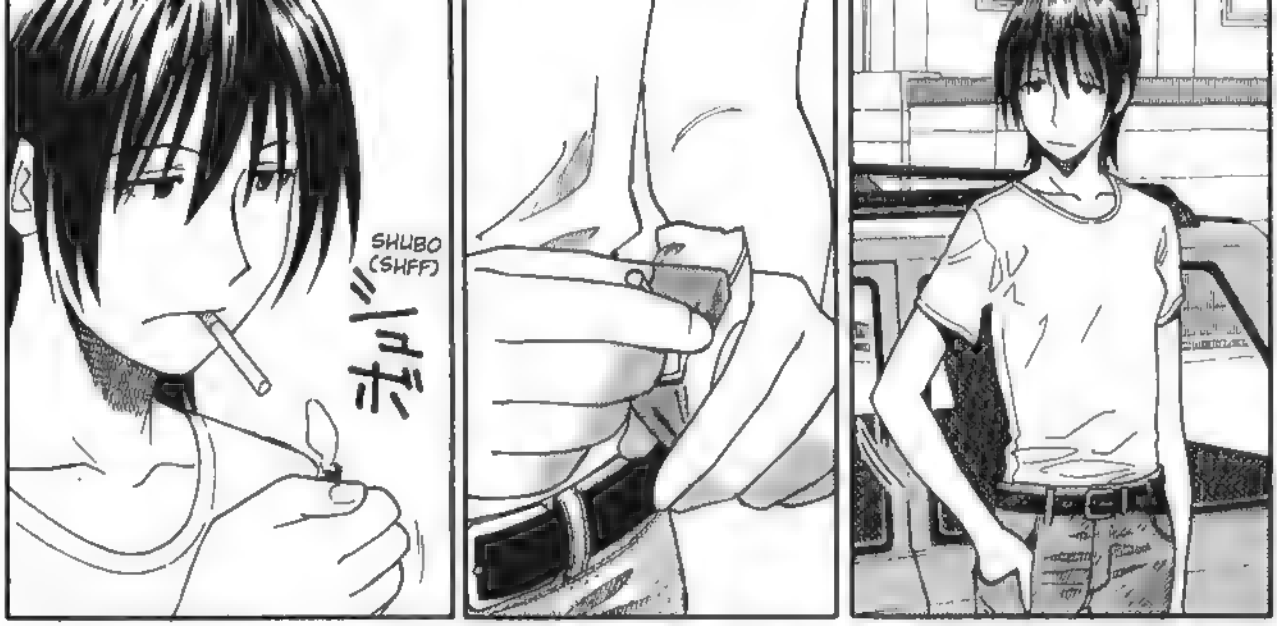

I KNOW!!

SFX: ZAAAA (FSHHHH)

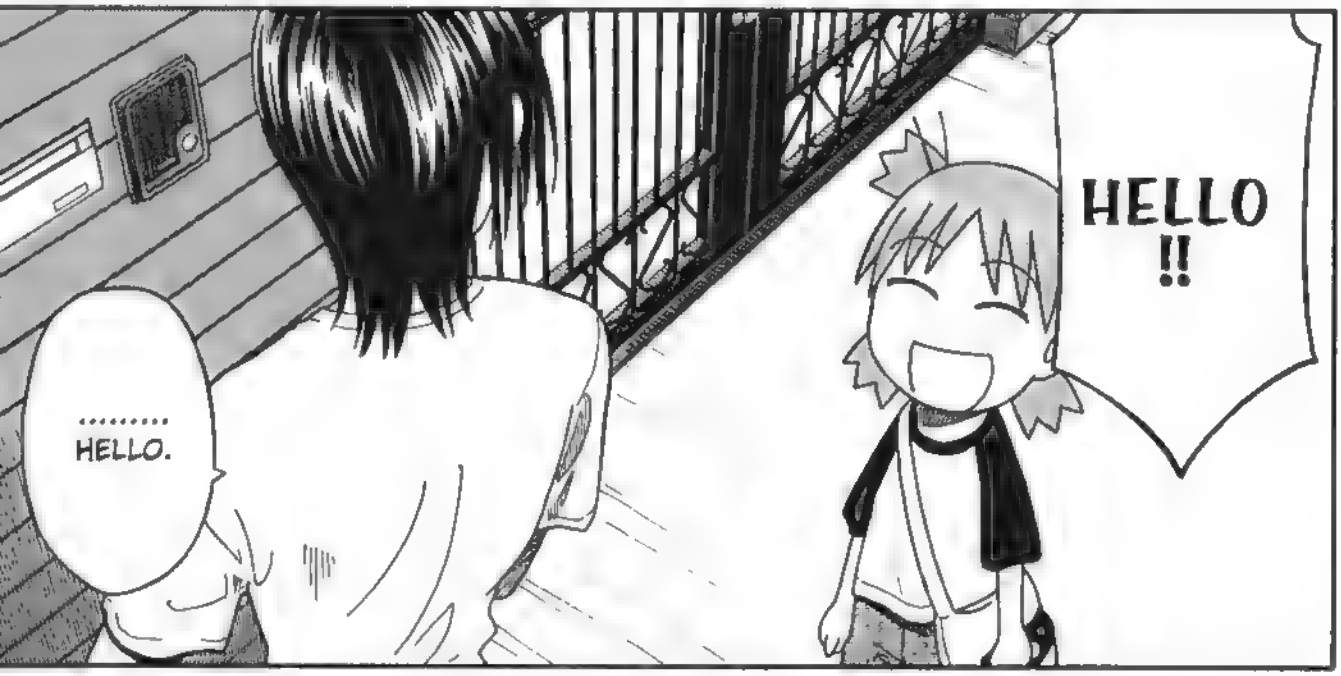


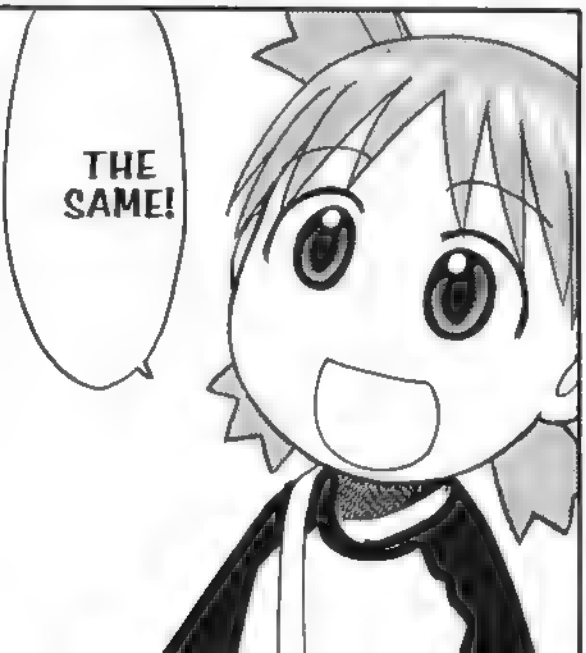
HNNGH!

'KAY.
OKAAAY! I'LL BE OUT IN A MINUTE!


SHUBO
(SHFF)

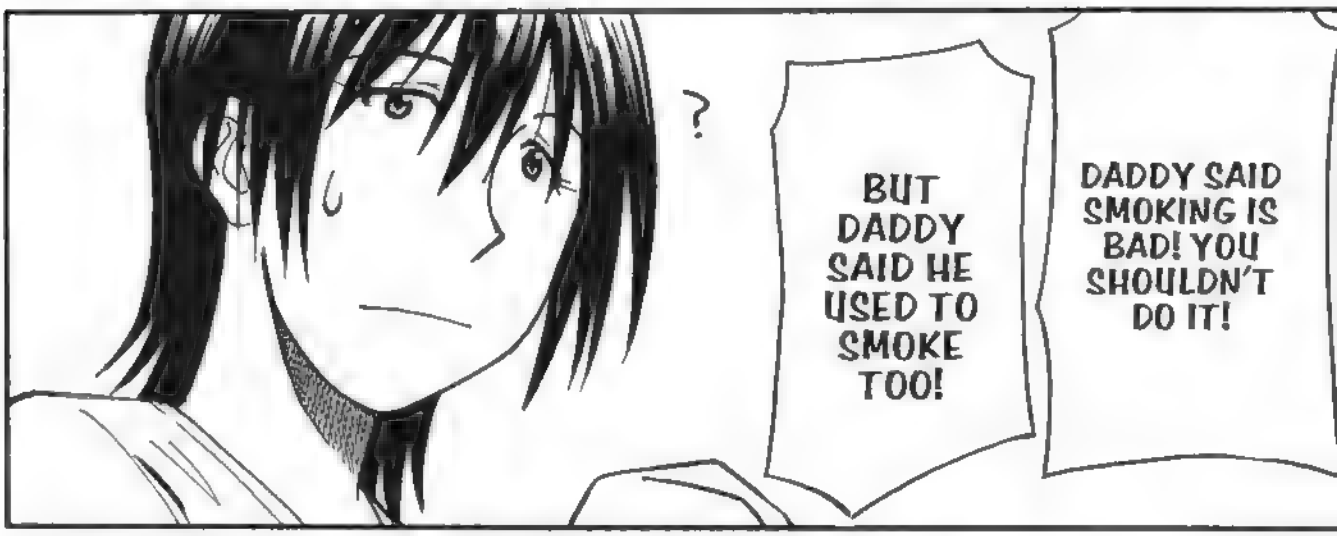
FUUUU
(FWOOO)


HELLO !!
.....
HELLO.


THE SAME!

DO YOU NEED SOMEONE AT THIS HOUSE!?
...YEAH.
WHO!? ASAGI!?
?
YEAH.

YOTSUBA WANTS TO SEE ASAGI TOO!
AH! SMOKING!


?
BUT DADDY SAID HE USED TO SMOKE TOO!
DADDY SAID SMOKING IS BAD! YOU SHOULDN'T DO IT!

ARE YOU A BAD GUY NOW?
DADDY USED TO BE A BAD GUY TOO!

TO PRETEND I'M COOL.
FUUUU (FWOOO)
WHY DO YOU SMOKE?
NNNN...
COOOOL!!

AH-HA-HA-HA-HA-HAAH!

I LIKE YOU!
YER PRETTY COOL!

7
FUUUU (FWOOO)

PFWAAH!!
PFWAAH!!

.....
WHATCHA DO THAT FOR!!?

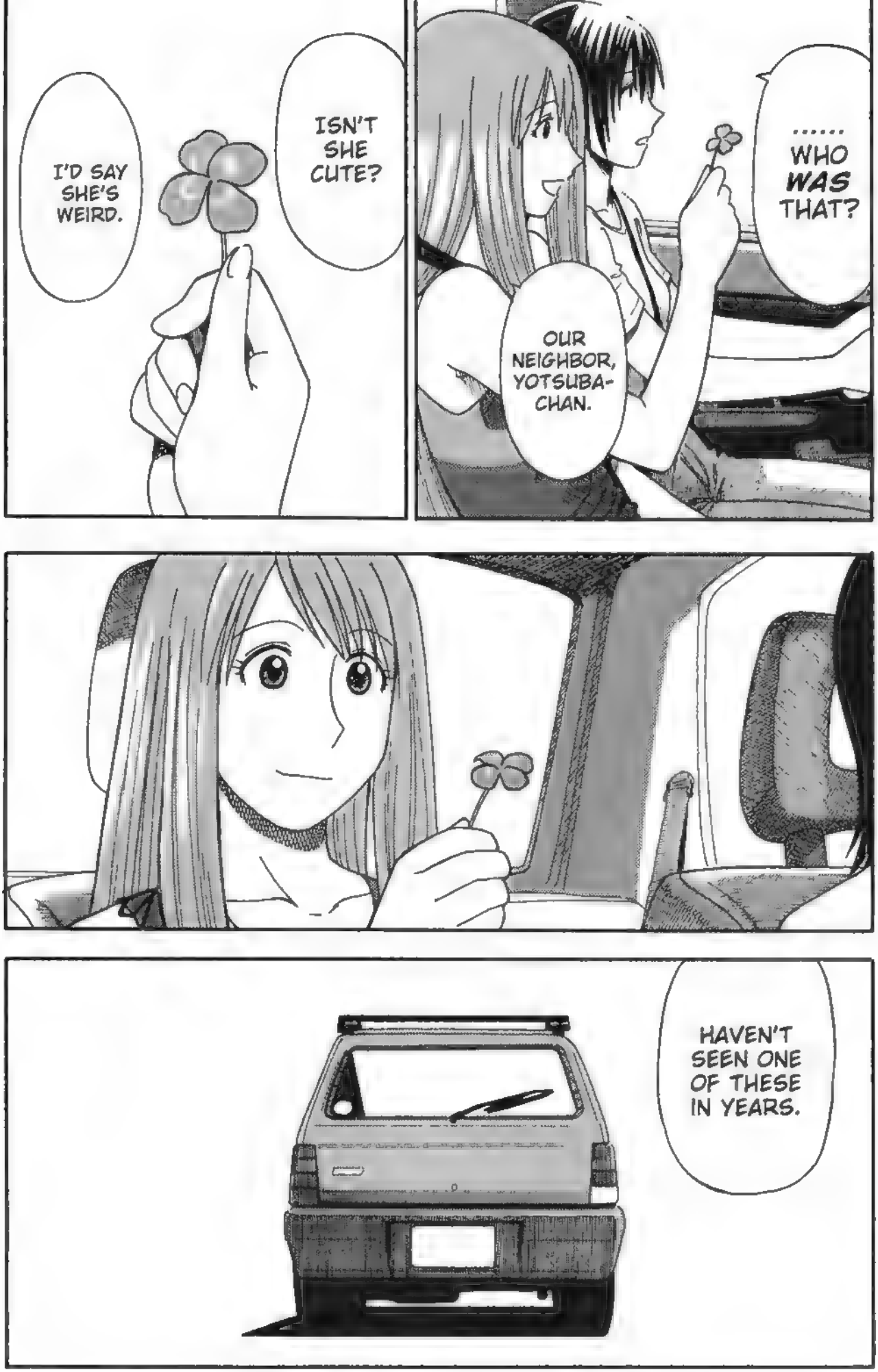
THERE'S SOME LITTLE KID HERE.
IT'S ASAGI!
OH! YO-TSUBA-CHAN.*
*-CHAN. AN INFORMAL HONORIFIC SUFFIX USED WHEN REFERRING TO CHILDREN AND YOUNG GIRLS THAT EXPRESSES FAMILIARITY
SORRY TO MAKE YOU WAIT.
YEAH.

HERE!
ASAGI GAVE ME A SOUVENIR YESTERDAY!
TODAY IS YOTSU-BA'S TURN TO GIVE YOU ONE!

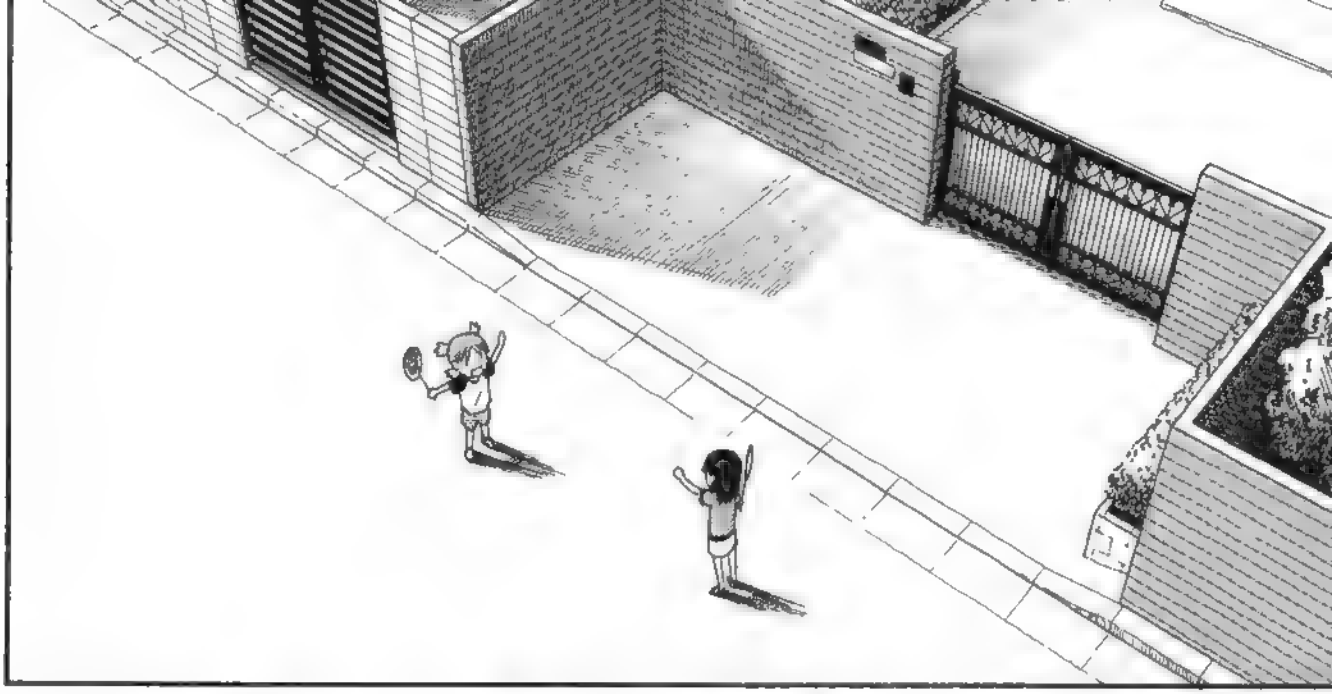
*FOUR-LEAF CLOVER: YOTSUBA IS "FOUR-LEAF" IN JAPANESE. GOING BY YOTSUBA'S HAIR, THIS CLOVER IS PROBABLY HER NAMESAKE!

**NEE-CHAN: AN INFORMAL WAY TO ADDRESS AN OLDER SISTER OR AN UNRELATED YOUNG WOMAN WHO IS OLDER THAN THE SPEAKER.

ARE YOU GOING SOME-WHERE?
YEP, WE'RE GOING OUT.
OHHH! AGAIN?
A FILTHY BALL...
SEE YOU!
HAVE FUN!
BUUU (VROOOM)
...AN-OTHER SOUVE-NIR!
REMEM-BER TO GET ME...


I'D SAY SHE'S WEIRD.
ISN'T SHE CUTE?
OUR NEIGHBOR, YOTSUBA-CHAN.
..... WHO *WAS* THAT?
HAVEN'T SEEN ONE OF THESE IN YEARS.

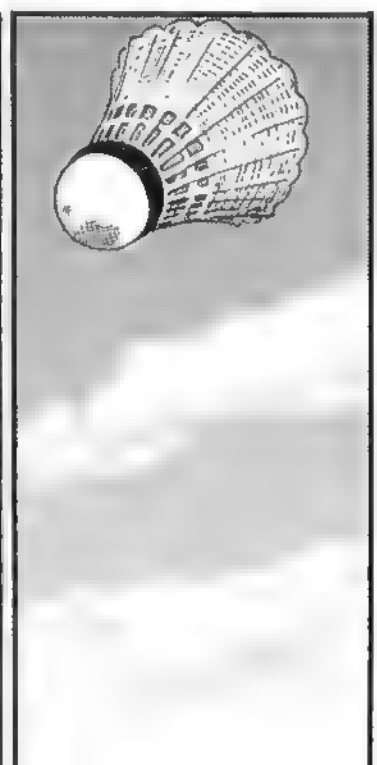
YOTSUBA&
ASAGI
#16



ぽ
PAN
(BAP)
ん
YAAH!

HERE
I GO!

ブン
BUN
(WHOOSH)
YAAH!



SFX: TASUN (TONK)

*-ONEECHAN: THE SLIGHTLY MORE FORMAL HONORIFIC SUFFIX FORM OF "NEE-CHAN."

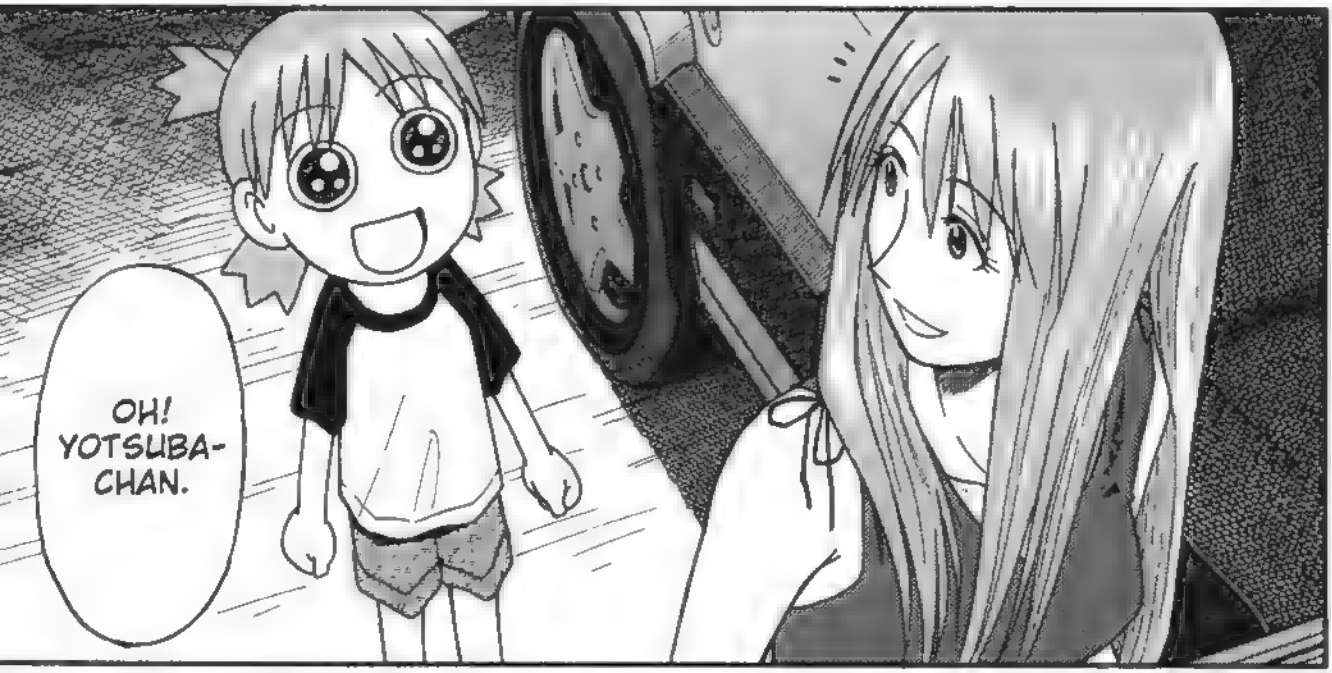
...
"AHHHH, YEAH, YEAH!"
AND THEN SHE SAID...
I SAID GET ME ONE!
YEAH!
DID SHE SAY SHE WOULD BUY YOU ONE?
HMMM...
I HOPE SHE COMES BACK SOON!
SOMETHING TELLS ME...

SFX: PAKU (CHOMP) PAKU

WHAT'S UP? SOMEONE SUPPOSED TO BE COMING BY?
WRONG.
DA (STOMP)
DA
ASAGI!!
WENT OUT!!
SOUVENIR!!
.....
...RE-STRAINED?
YUP, THAT'S IT.
THAT'S HARD?
RE.....
THAT HARD THING...
OH, THAT THING?
...DON'T BE TOO GREEDY AND SELFISH, ALL RIGHT?

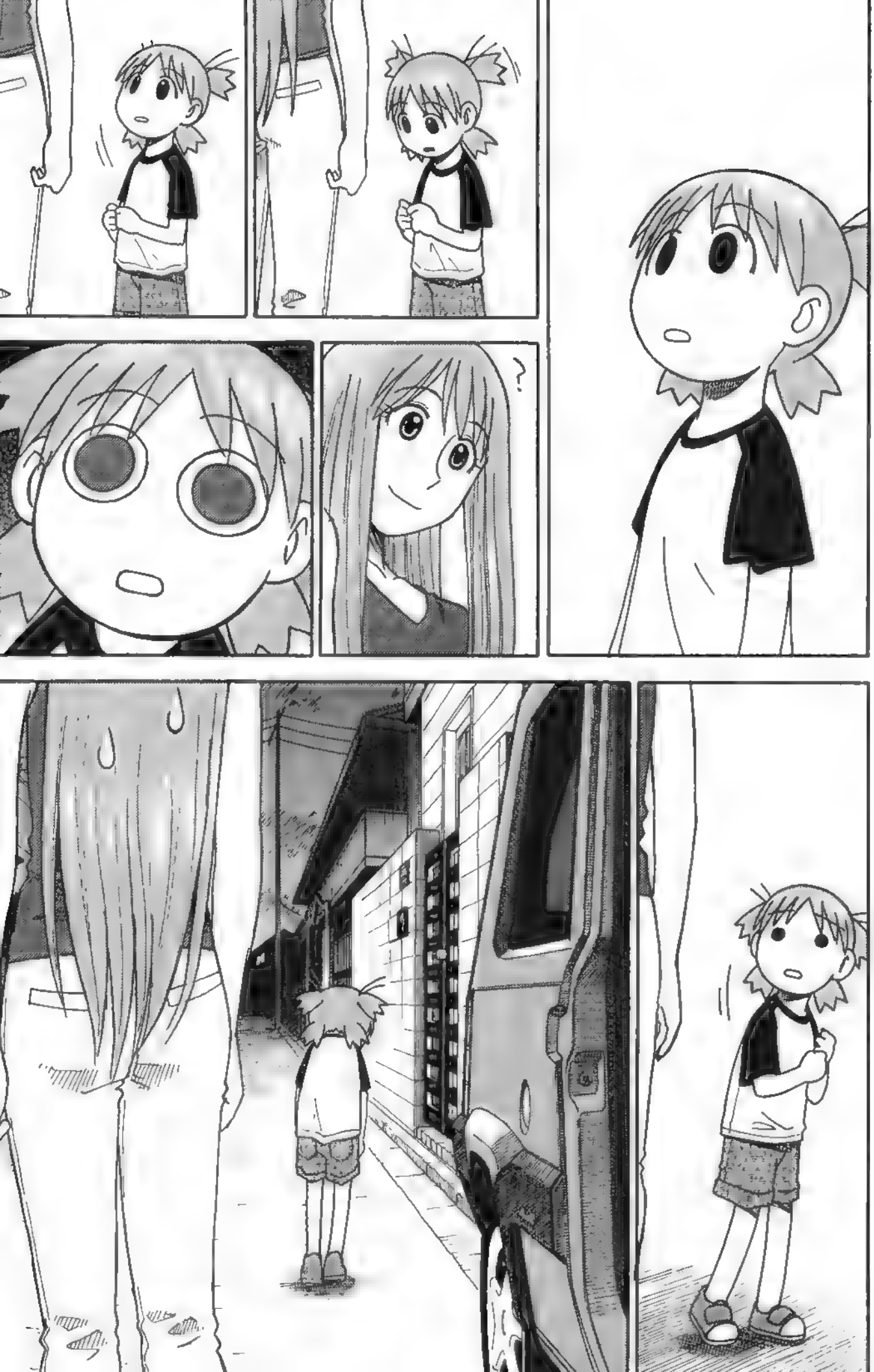
ブウウーン
BUUUN (VROOM)
!
AAAH, I CAN'T EVEN MOVE...
URRGH...
THANKS!! FOR!! THE!! GOOD!! FOOD!!
IT WAS GOOD, WASN'T IT?
だだだだ
DA (DM) DA DA
ばーん
BAN (WHAM)
ASAGI!!

ASAGI!!
RIGHT IN FRONT OF THE DOORWAY, THEN.


OH! YOTSUBA-CHAN.

WHERE'S MY SOU-VENIR!?

EH?
DID YOU BUY ME A SOU-VENIR !?

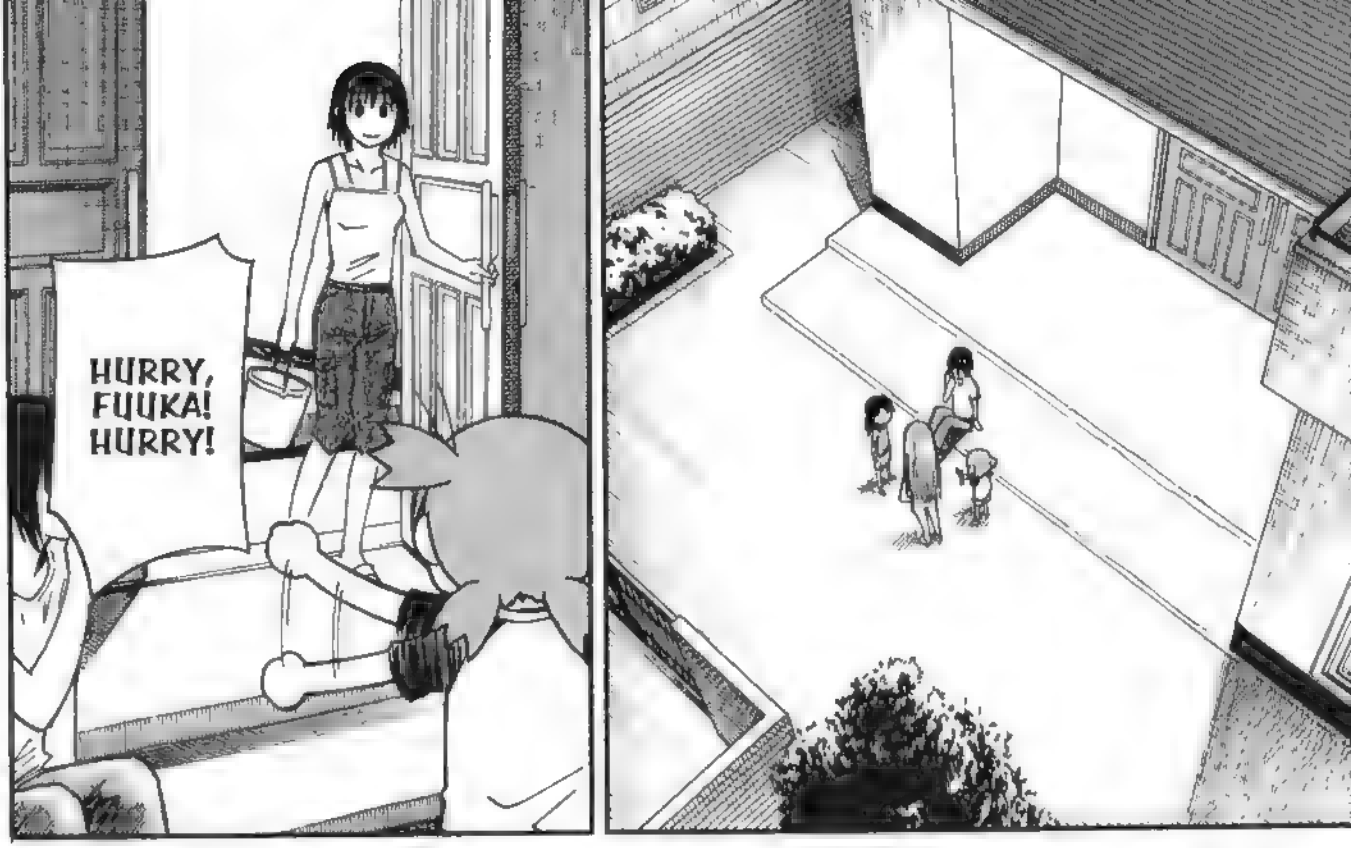


PACKAGE: FIREWORKS

FIRE-
WORKS
!!!

OHHHHH!!
WE'RE GOING TO SET THESE OFF TOGETHER.

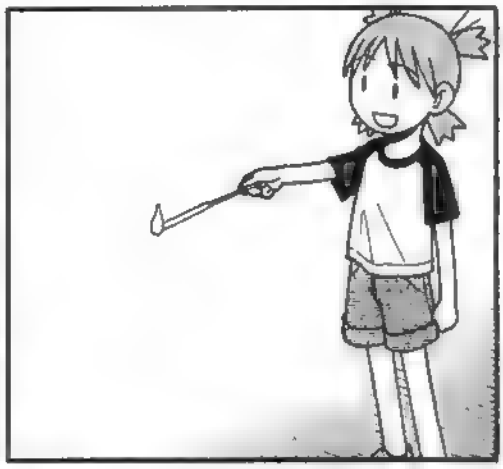
I'LL GO GET ENA AND FUUKA !!
AH! I HAVE TO TELL DADDY I'M GOING TO DO FIRE-WORKS!!
AAH!
WAAH!
CALM DOWN.



*TORAKO: HER NAME IS WRITTEN WITH THE CHARACTERS FOR "TIGER" AND "BABY."
-SAN: AN HONORIFIC SUFFIX THAT IS THE EQUIVALENT OF "MR.," "MRS.," OR "MISS."

I SAW IT ON TV TODAY.
I SAW A TIGER!
...YEAH.
LIKE, THE KIND THAT GOES ROWRRR!!
"TORA" !? LIKE, "TIGER" !?
OH...I'M SORRY...
POOR BABY DEER...
TIGER ATE A BABY DEER...
UMM, I WANT... ...I WAAANT ...
WHICH ONE DO YOU WANT, YOTSUBA-CHAN?
THEN THIS ONE!!
OH! THAT'S RIGHT! VERY GOOD!
YOU DO THE SPARKLERS LAST, RIGHT!?

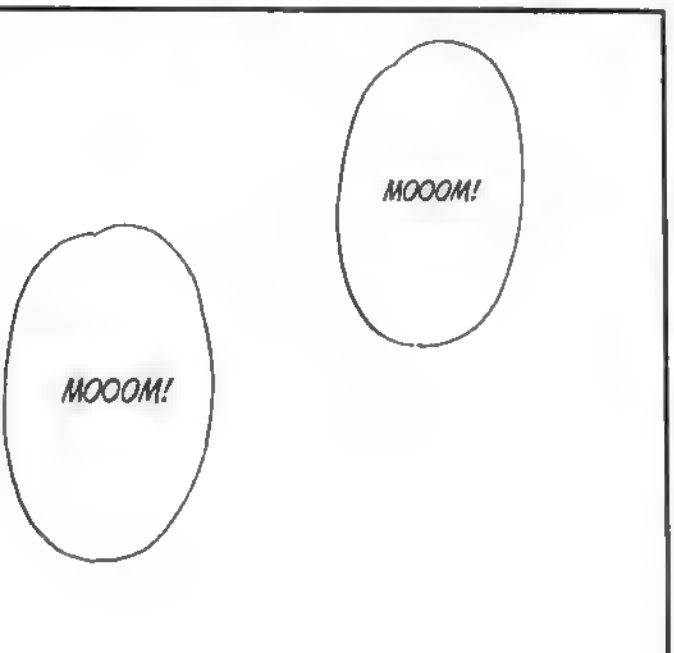
ぽ
PAAA
(GLOWW)
お



I HEAR YOU BOUGHT FIREWORKS FOR THE FAMILY?
VERY THOUGHTFUL, CONSIDERING YOU HAVE NO MONEY.
TORAKO PAID FOR HALF.
SHE FORCED ME TO.

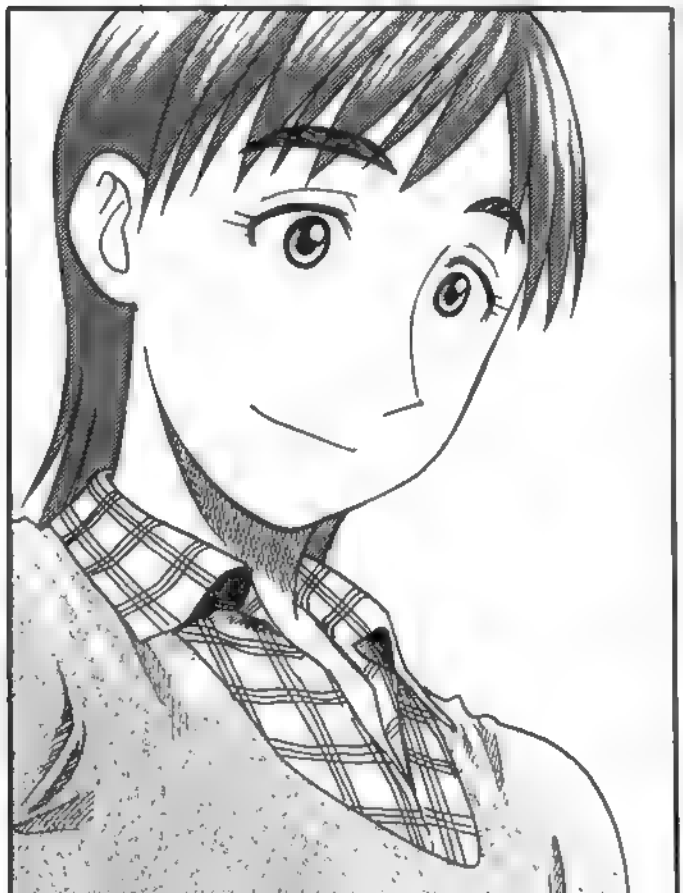
THAT REMINDS ME OF WHEN YOU WERE A LITTLE GIRL.
YOU TRIED TO GIVE ME A FOUR-LEAF CLOVER.

I WAS GIVEN A FOUR-LEAF CLOVER.
HAD TO GIVE SOME-THING BACK.


MOOOM!
MOOOM!

LOOK, MOM, LOOK! I FOUND A FOUR-LEAF CLOVER!

IF YOU HAVE A FOUR-LEAF CLOVER, YOU'LL BE HAPPY FOREVER!



IT'S FOR YOU, MOM!

...I WANT YOU TO FIND A FIVE-LEAF CLOVER FOR ME.
FIVE-LEAF !?
YOU KEEP THAT ONE, ASAGI.
IN FACT...
GO FIND ME A FIVE-LEAF CLOVER.
THEY SAY A FIVE-LEAF CLOVER HELPS YOU FIND PROSPERITY.
MOOOM!
I CAN'T FIND A FIVE-LEAF CLOVER, MOM!

YOU USED TO BE SUCH A SWEET LITTLE GIRL.
WHEN DID YOU TURN INTO SUCH A MISCREANT?
I AM NOT A MISCREANT.
SEEMS LIKE PARENTING MIGHT HAVE BEEN THE CAUSE.
しゅぼ
SHUBO (SHWCH)

C'MERE! C'MERE!
ぽんっ
EEK!!

SFX: PAN (BANG)

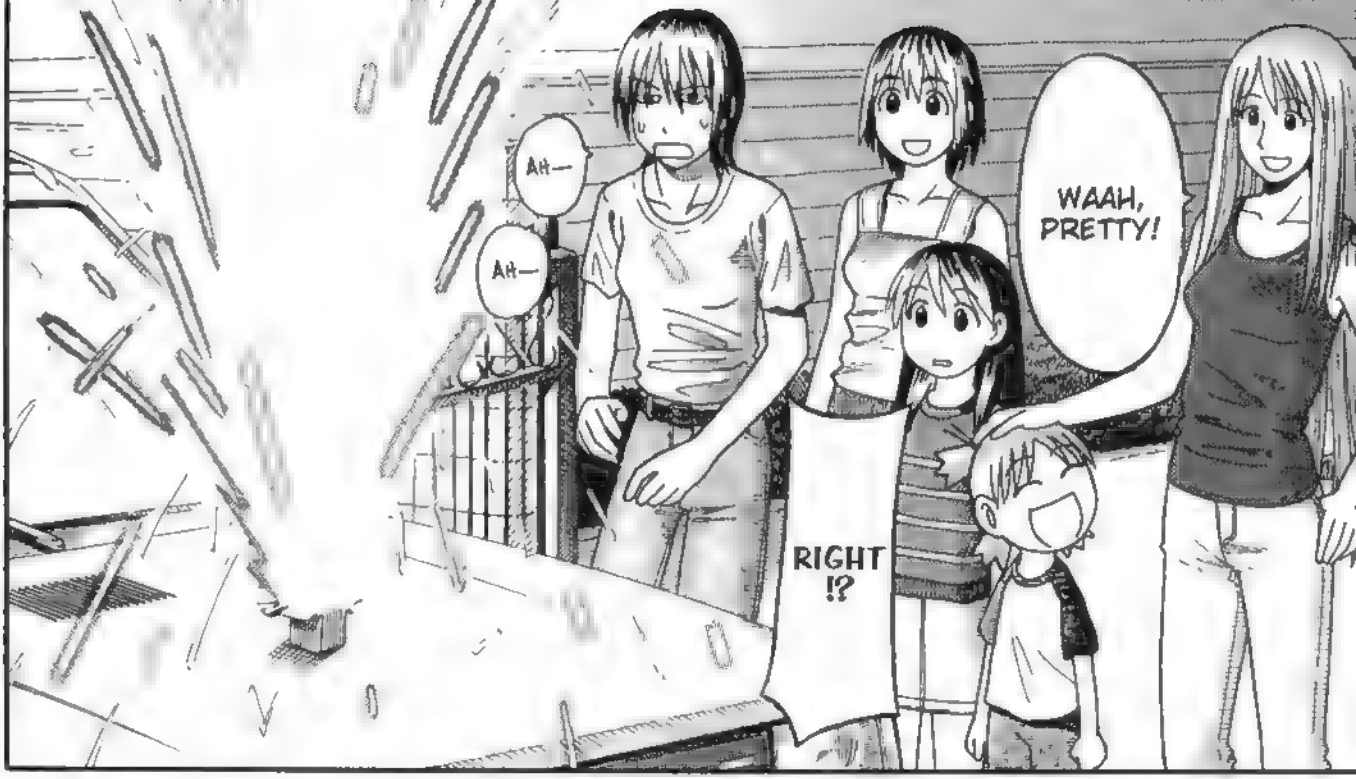
TIGER!!
TIGER!!

LOOK! YOUR CAR IS PRETTY.
?

WAH!!

WAIT, NO, THAT'S NOT THE POINT!
OH, GOOD POINT.
AH-HA-HA-HA! CARS CAN'T BURN! THEY'RE MADE OF METAL!

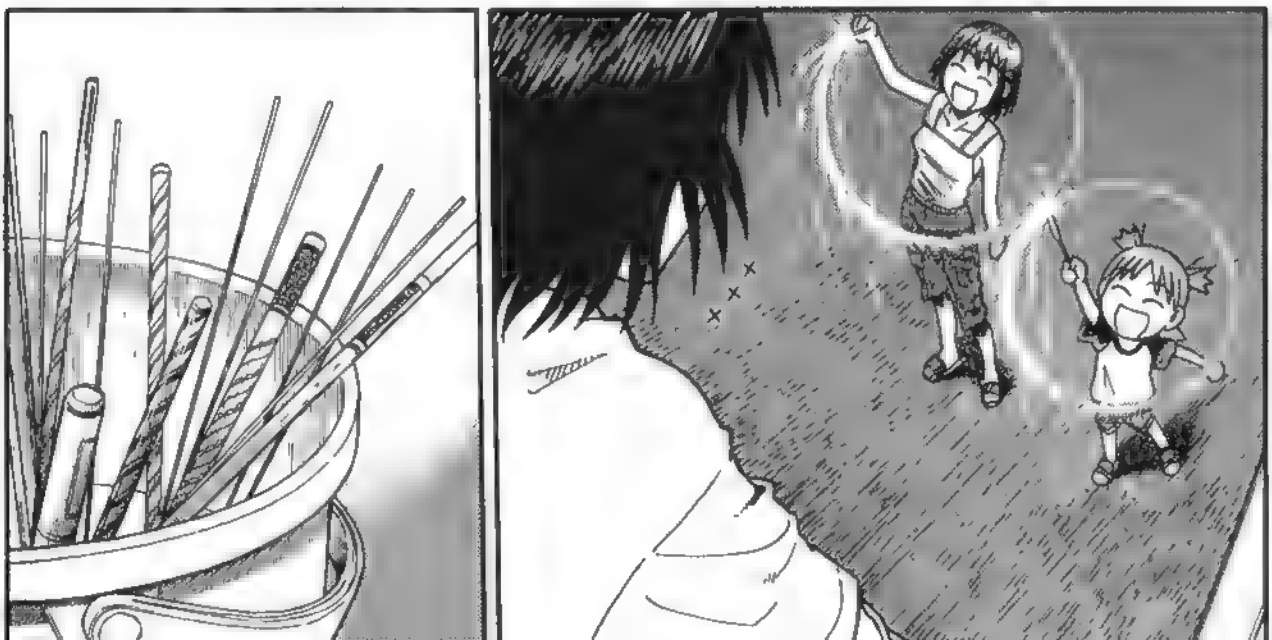
O... OH MY!
IT'S BURN-ING!!



BOX: NEW DRAGON

DADDY, FIREWORKS ARE FUN!
HEY! DADDY!
GREAT. YOU'RE NOT CAUSING TROUBLE, ARE YOU?
AH, NOT A PROBLEM.
THANK YOU VERY MUUUCH!

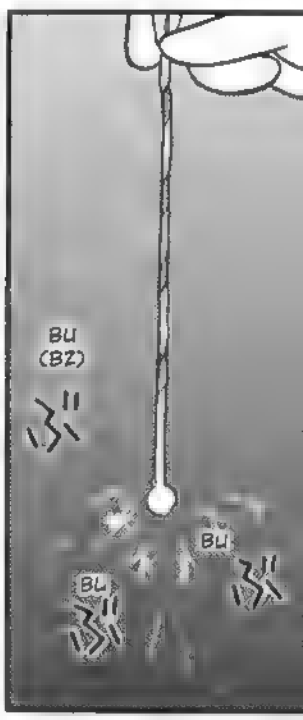
NOPE!



OHHHH!!
WE'LL FINISH UP WITH THE SPARKLERS.
ALL RIIIGHT! THIS IS THE LAST ONE, THEN.
THE FIREWORKS ARE GONE!

AH.
ぼと
BOTO (PLOP)

OHHH!
OHHH!
ぱちぱち
PACHI (POP)
PACHI


BU (BZ)
BU
BU

YOU HAVE TO HOLD IT STILL! DON'T MOVE IT EVEN THE TINIEST BIT!
AH HA HA HA!
YOTSU-BA'S FELL OFF RIGHT AWAY!

ONE MORE TIME.
HOLD IT STILL.
STILL.
STILL.
AW.
ぼと
BOTO (PLOP)
ALL DONE.
AHHHH.
WAS THAT FUN?
SUUUUPER!!
IT WAS SUUUPER FUN!!

THERE'S ONE LEFT.

HANG ON.

SNAKES.

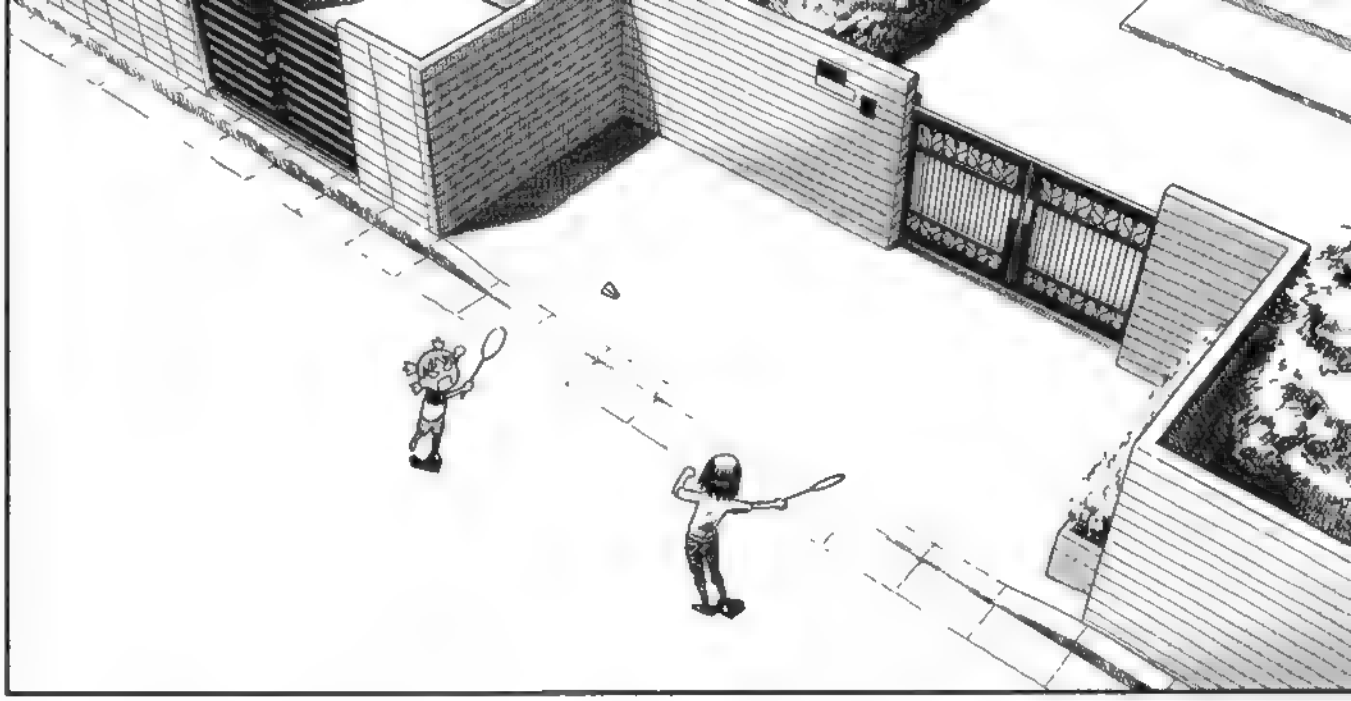
NYUUUU (WRIGGLE)
I=ψ—

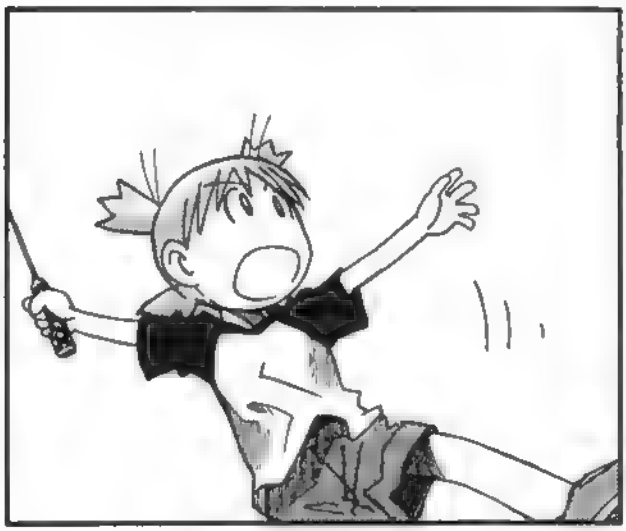
YOTSUBA&!

TREASURE!!
BOX: DRAGON

YOTSUBA&!

#17





PAN
(WAP)
HIYAAH!

WHAT WAS THAT !?
GABA
(ZWOOSH)
PAN
(THWACK)

PECHIN
(BAP)

GORON
(PLOP)
GOCHIN
(GONK)

KA
(KRAK)
PAN
(SMASH)
PIECE
OF
CAKE!
I-
I'M SO
SORRY!
ARE
YOU ALL
RIGHT!?
AH!
ZUDAN
(GWAMM)
GOCHIN
AH-HA-
HA-HA-
HA-HA-
HA!!

FUUKA!
HMM! TRAINING IS HARD!
MUKU (FLUP)
むん
WILL YOU RUN TO THE STORE FOR ME?
EH? SURE THING.
WHAT DO YOU NEED ME TO BUY?

THAT'S IT FOR TODAY'S TRAINING!
THANK YOU VERY MUCH, TEACHER!
BUN (WHOOSH)
FLOWERS FOR THE FAMILY ALTAR.
BUN
GOT IT.

YOU DO? THEN COME WITH ME!
I WANT TO GO SHOPPING TOO!

YOU'RE GONNA BUY FLOWERS?
THAT'S RIGHT.
WE'RE GOING TO PUT THEM NEAR OUR FAMILY ALTAR FOR OUR GRANDMA AND GRANDPA WHO PASSED AWAY.

YOU HAVE TWO GRAND-MAS, REMEM-BER?
OH, RIGHT, YOU'VE ONLY GOT ONE.
UMM...
TWO?
BUT YOU SAID YOU WERE GOING TO YOUR GRANDMA'S HOUSE TOMORROW.
?
DID SHE DIE?
NO, THAT'S THE OTHER ONE.

AND WE'RE GOING TO BUY FLOWERS FOR THE GRANDMA THAT WAS MY DAD'S MOM.
TOMORROW WE'RE GOING TO SEE THE GRANDMA THAT IS MY MOM'S MOM.
OKAY, MOM AND DAD EACH HAVE A MOM AND A DAD OF THEIR OWN, SEE?

LOOK! A BUS!

GET IT?

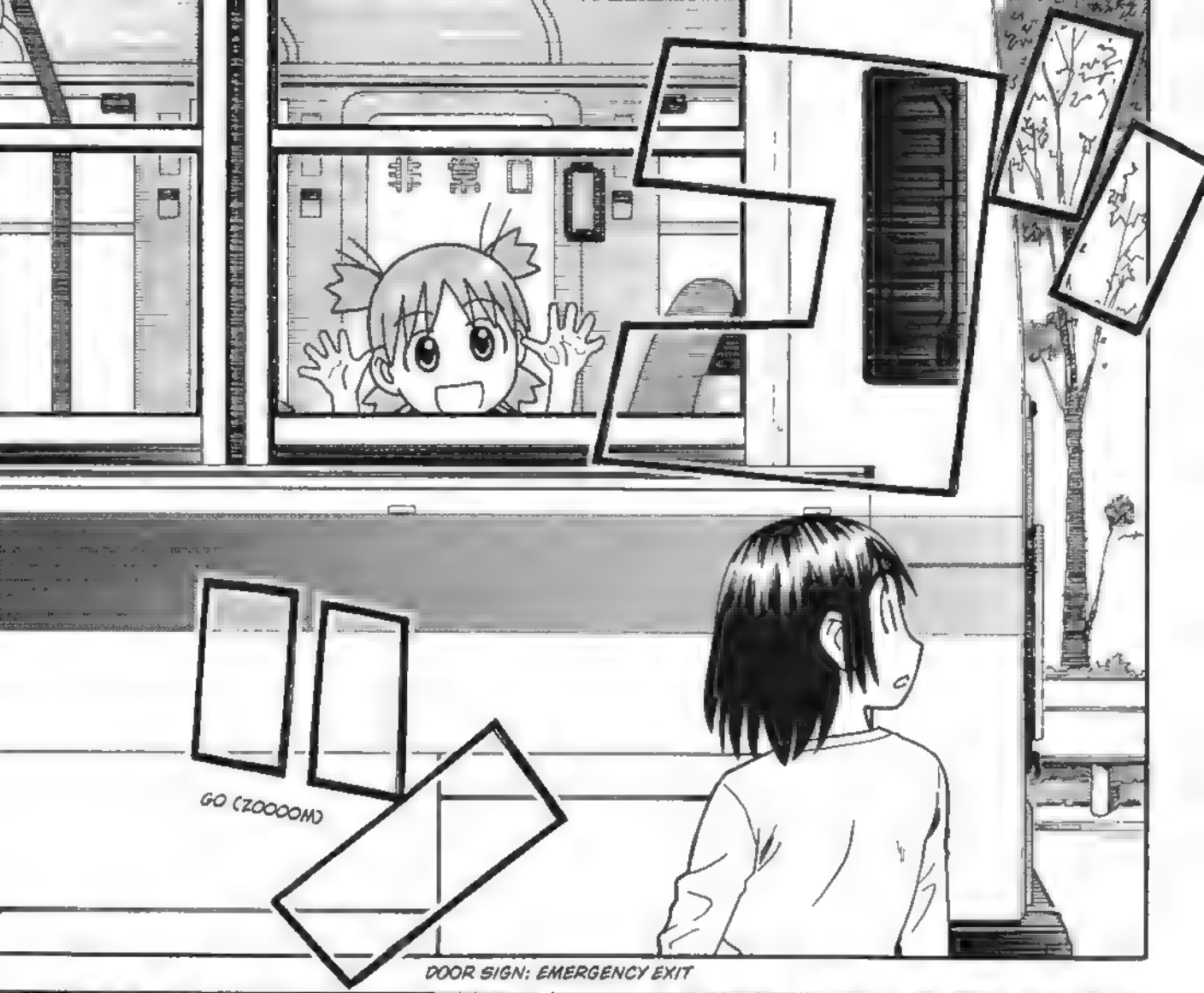
ヴィウン
VUUN
(VROOM)

DO YOU LIKE BUSES?
BUS!
BUS!
YEAH!

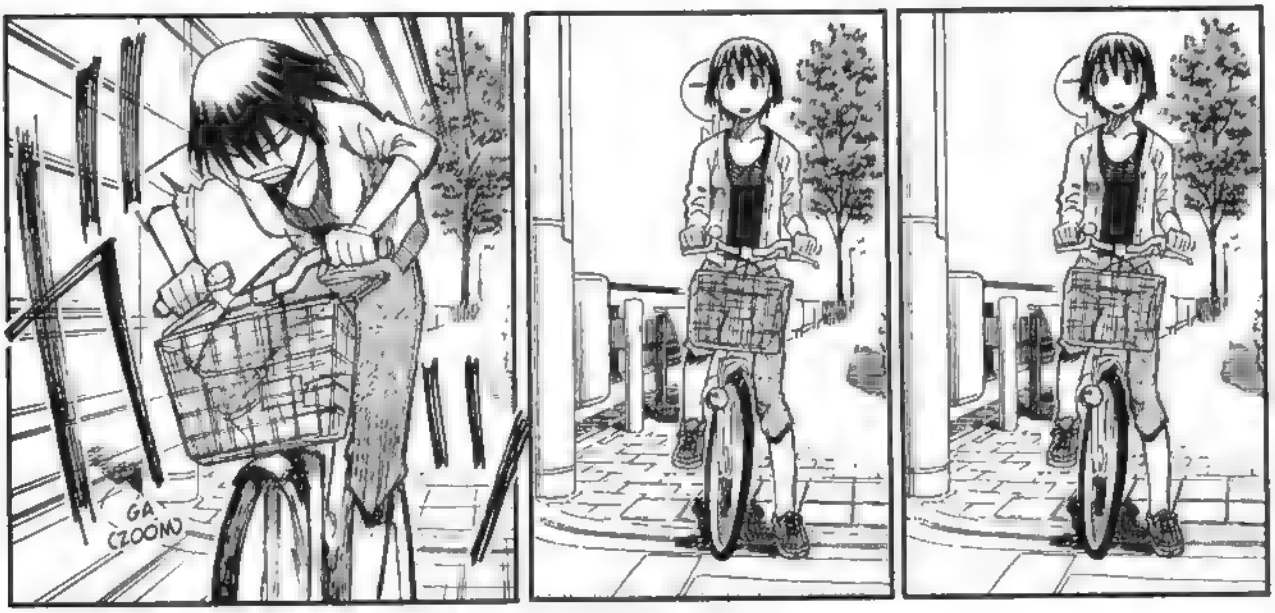
UMMM, SIX?
キッ
KI
(SKREE)

HOW OLD ARE YOU, YOTSUBA-CHAN?
BUT IT'S EXPEN-SIVE, RIGHT?

SIGN: PEDESTRIANS AND BICYCLES



DOOR SIGN: EMERGENCY EXIT

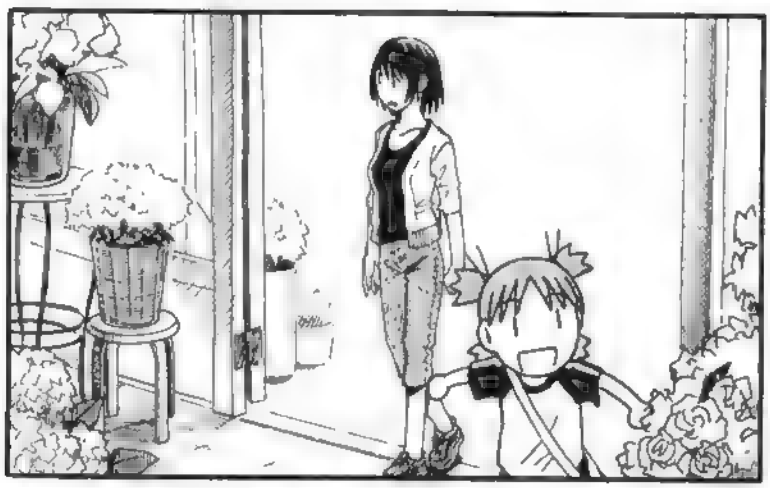

GA
(ZOOM)

PSHEEE
(PSHHHT)
出口
EXIT
GAKON
(THUNK)
VULIN
(VROOM)

AHHH.
Y-YOTSUBA-CHAN!
TON (HOP)
ZEEE
ZEEE
LOOK, FUUKA! I RIDED THE BUS!
ZEEE
ZEEE
ZEEE (WHEEZE)
ZEEE

AH!
I SAW JUMBO FROM THE BUS!
W-WAS IT FUN?
YEAH!
OVER THERE!
OVER THERE!
REALLY? WHERE?
OHHHH, I DIDN'T KNOW.
...BUT YOU HAVE TO RIDE WITH AN ADULT.
LISTEN, THE BUS IS FREE FOR YOU...
WE CAN BUY THEM HERE.
AH!
THE FLOWER STORE!

フラワー ジャンボ
flower jambo
flower jamb



FLOWER
...
...
JUMBO?

!
AH!
JUMBO!

HUH—?

HYOI (POP)
ひょい

TA (TMP)
TA
TA
TA
たたたた
JUMBOOOO!!
YOTSUBA, WHAT'S UP? WHAT ARE YOU DOING HERE?

NNNNNN...
WHAT DO YOU THINK I'M DOING?
WHAT ARE YOU DOING IN THE FLOWER STORE, JUMBO?
flower shop
BZZZT! VERY CLOSE, THOUGH.
COOKING?
YOU'RE A FLORIST, JUMBO-SAN!?

AHHH! DON'T SAY IT! YOTSUBA'S GONNA GUESS!
ARRRGH!!
OH, S-SORRY.
DING-DING! CORRECT.

NNNN...
DO OVER.

DING-DING-DING! EXCELLENT GUESS!!
...YOU'RE A FLORIST ...?

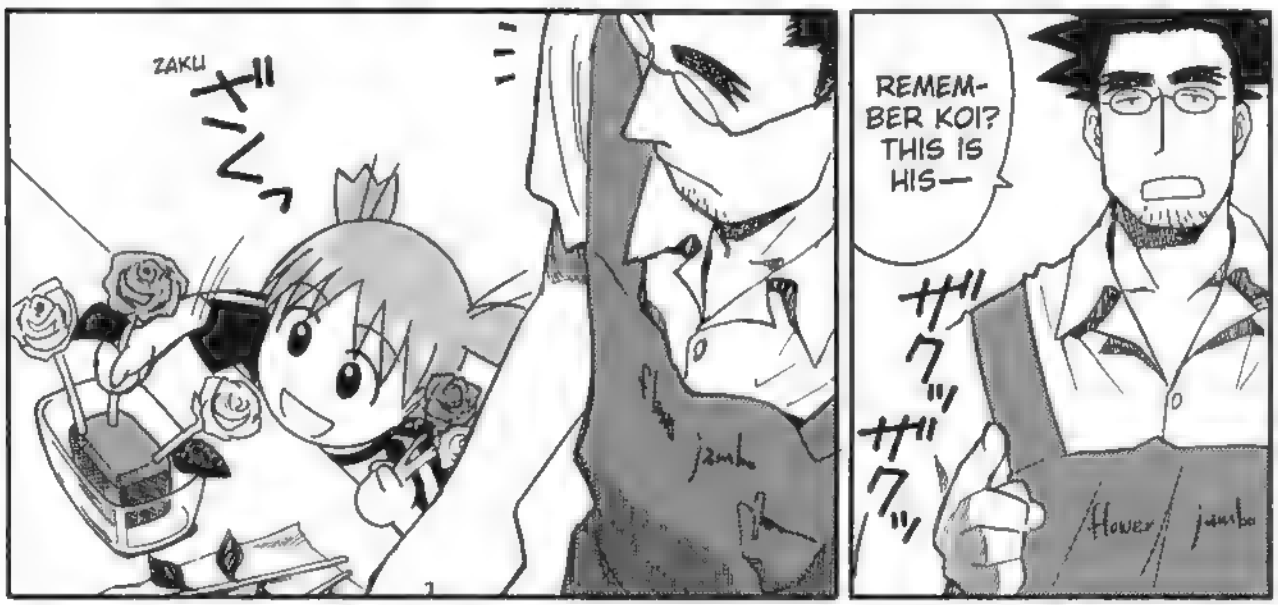
WELCOME, WELCOME.

DO YOU RUN THIS PLACE, JUMBO-SAN?
NO, THAT'D BE MY DAD.
IN FACT, SPEAK OF THE DEVIL.

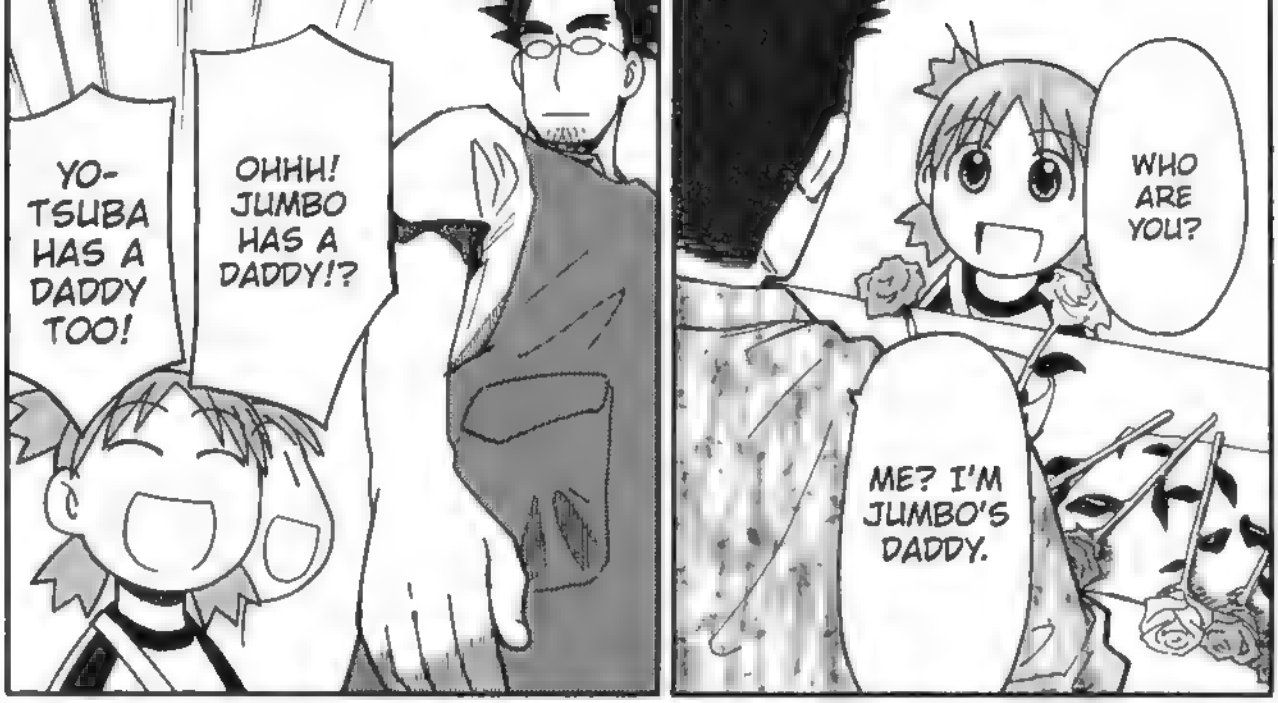
HMM?
OH!?
I AM NOT AN "IT."
AH, IT AIN'T NO CUSTOMER, JUST SO YOU KNOW.

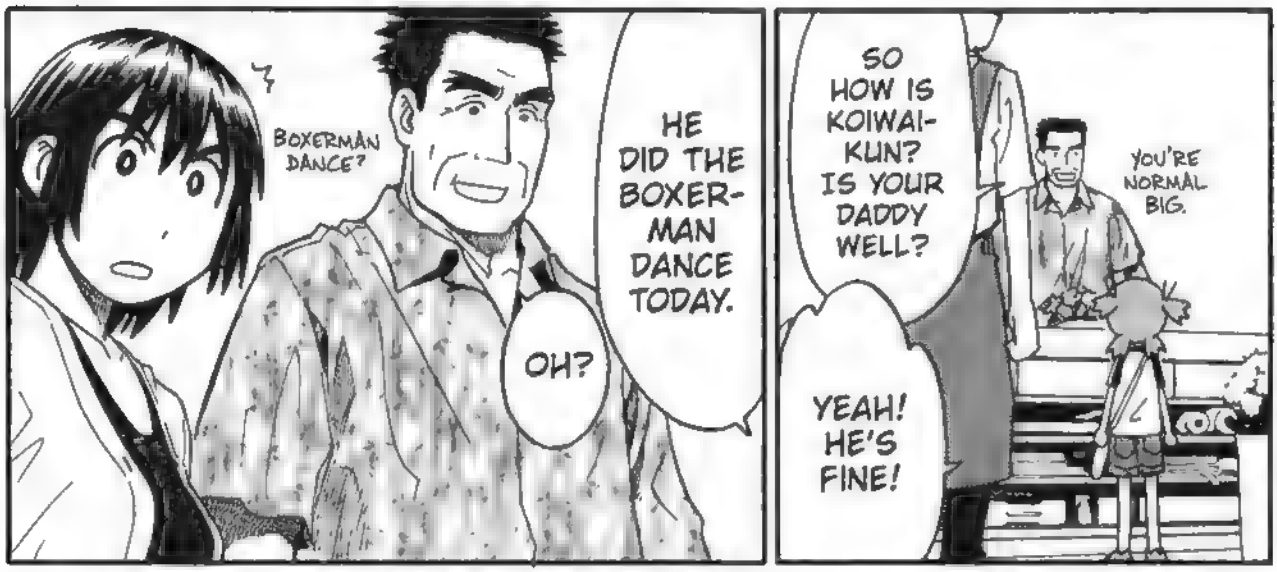
MY GOODNESS! SHE'S MUCH PRETTIER THAN THE LAST ONE! GETTING DUMPED WAS THE BEST THING THAT EVER HAPPENED TO YOU, TAKASHI!!

WHAT'S THIS!? A NEW GIRL-FRIEND !?



SFX: ZAKU (STAB) ZAKU


YO-TSUBA HAS A DADDY TOO!
OHHH! JUMBO HAS A DADDY!?
WHO ARE YOU?
ME? I'M JUMBO'S DADDY.


BOXERMAN DANCE?
HE DID THE BOXER-MAN DANCE TODAY.
OH?
SO HOW IS KOIWAI-KUN? IS YOUR DADDY WELL?
YOU'RE NORMAL BIG.
YEAH! HE'S FINE!

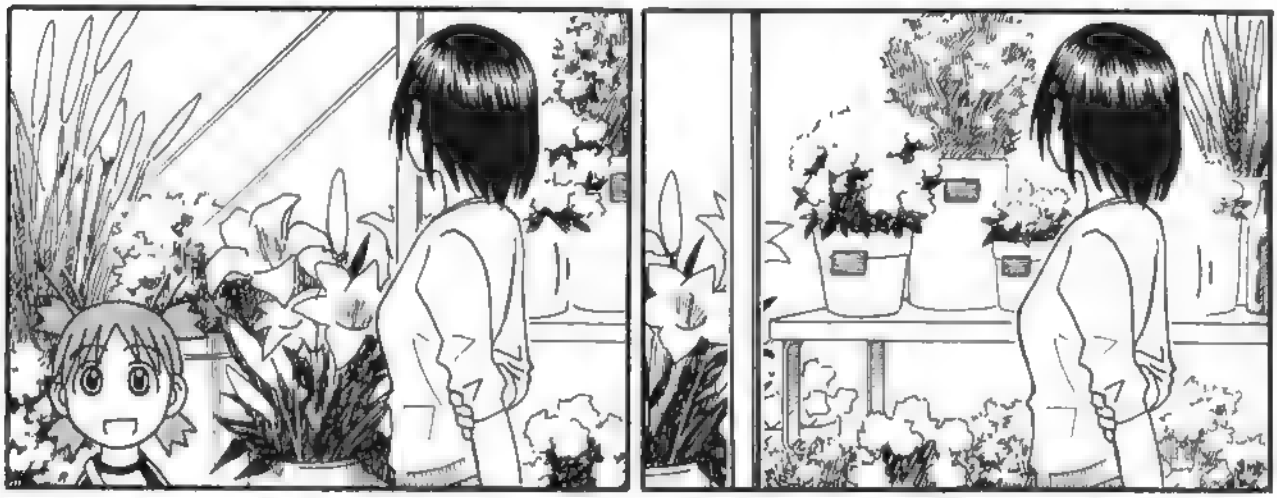
THANKS.
OH, SO YOU ARE A CUSTOMER.
WELL, TAKE YOUR TIME.
OH, I'M HERE TO GET SOME FLOWERS.
EH?
SO WHY'RE YOU HERE?

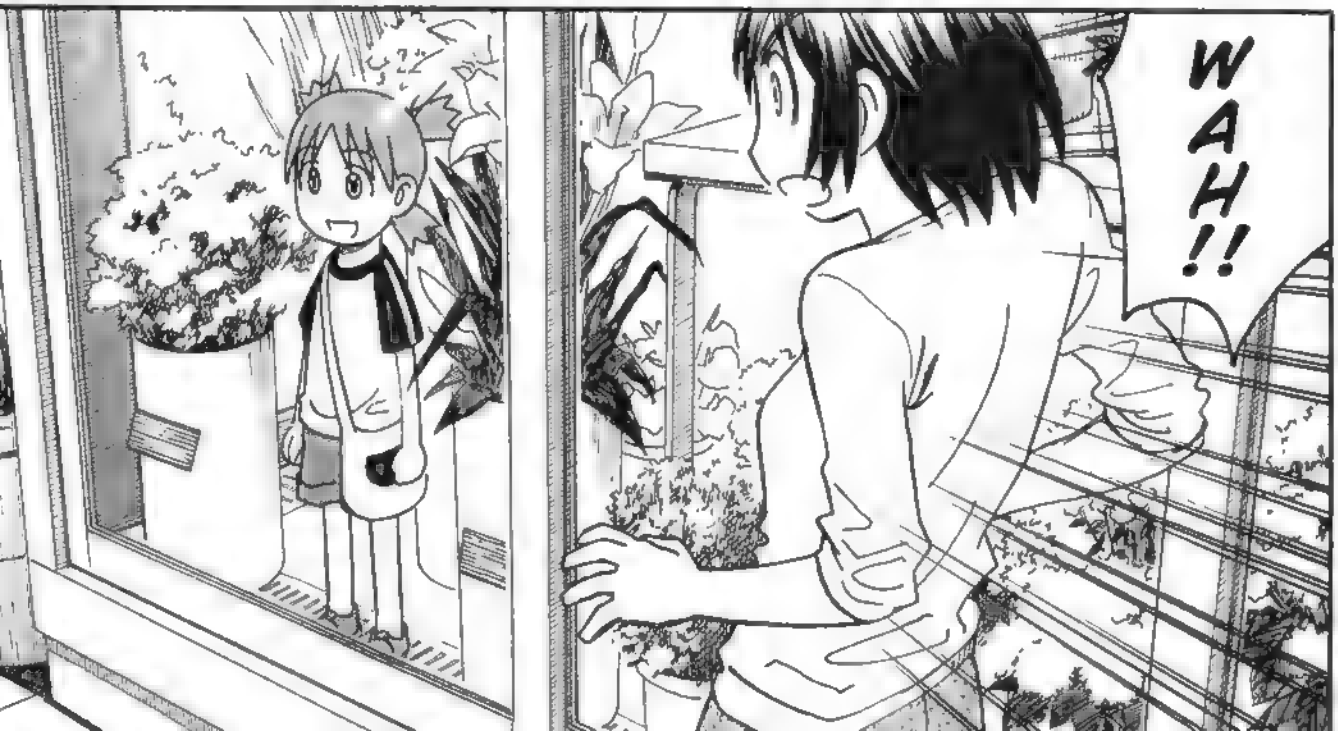
TAKASHI! YOU CHANGE THE WATER YET?
OHHHH...
I'M DOIN' IT NOW.
OH, DON'T PUT THAT ONE IN A KEEPER.
I KNOW.

SO WHAT KIND OF FLOWERS DO YOU NEED?
OH, UMM...
THE KIND FOR A FAMILY ALTAR.
AHH, SOME OF THOSE. OF COURSE.

WOOOW.

AHHH.
THOSE ONES'LL WILT IN NO TIME AT ALL AT THIS TEMPERA-TURE, SO WE KEEP THEM HEALTHY AND COOL.
YUP, YOU GOT IT.
WHAT IS THIS? ARE YOU KEEP-ING THE FLOWERS COOL?




WAH!!

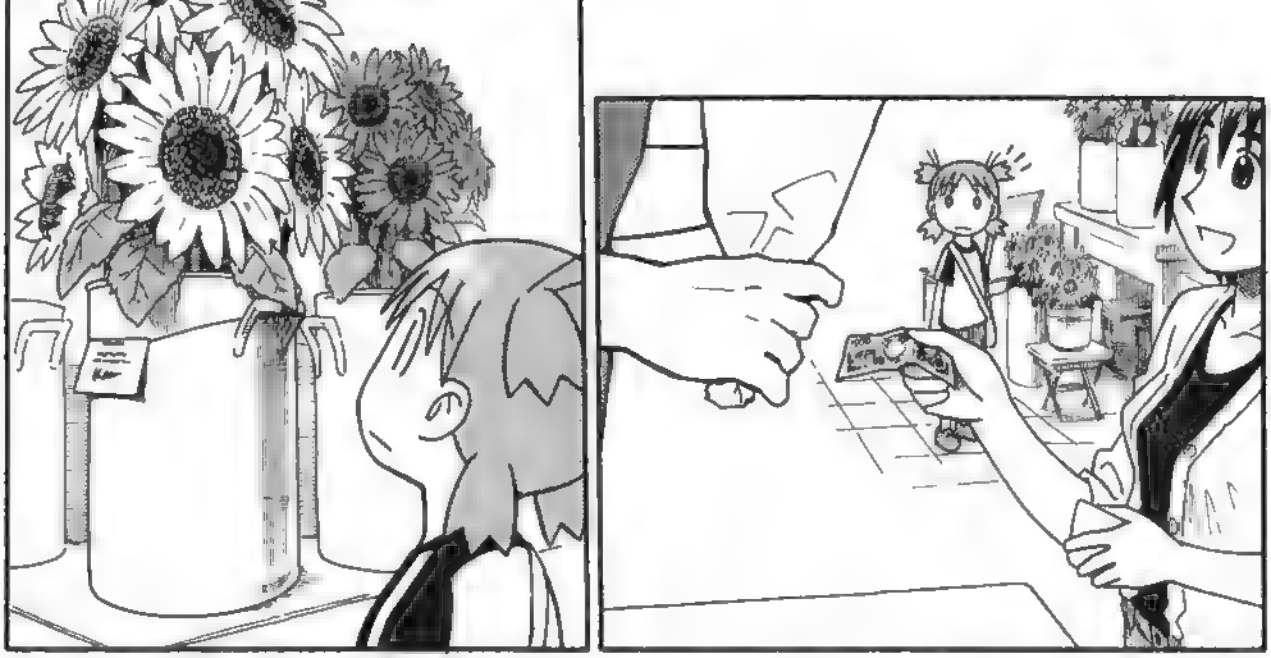
AH!
YOU SHOULDN'T BE DOING THAT.
IT'S COOL!

OH!?
YOU LIKE SUNFLOWERS, YOTSUBA-CHAN?
YEAH! THEY'RE COOOOOL!

SUN-FLOWERS!

PUUURDY!!
WHADDAYA THINK? AREN'T THEY PRETTY?
I LOVE SUNFLOWERS TOO! AND OUR SUNFLOWERS WILL BEAT ANYONE ELSE'S!

THE RED ONES ARE SICK, RIGHT?
WOW! YOU'VE GOT RED SUN-FLOWERS TOO!
I GUESS...
SEE, TAKASHI!? THE INNO-CENT EYES OF A CHILD KNOW WHAT TO LOOK FOR!
flower jumbo
NO THANKS, THEN.
WELL, IT'LL BE MORE EXPEN-SIVE.
LOTUS? HOW WILL THAT CHANGE MY ORDER?
THE PRICE, I MEAN.
WILL THIS DO FOR YOUR ALTAR FLOW-ERS? WANT A LOTUS?
SHE'S A TOUGH SELL.



*¥10 IS ABOUT TEN CENTS.

YESSS! I LIKE THIS KID!!
WE'LL HAVE A SPECIAL SALE, JUST FOR YOU!!
ANY-THING YOU WANT, ¥10 ONLY!
JUST TAKE 'EM!
OHHHHHH!!

LET'S JUST GIVE 'EM EVERY-THING THAT'S EXPIRING, TAKASHI !!
OH!? YOU WANNA HAND 'EM ALL OVER !?
HOW ABOUT THE BOUQUETS ON SALE NEAR THE DOOR?
YEAH, THOSE ROSES ARE IN FULL BLOOM! GET 'EM ALL OUTTA HERE!
SURE!

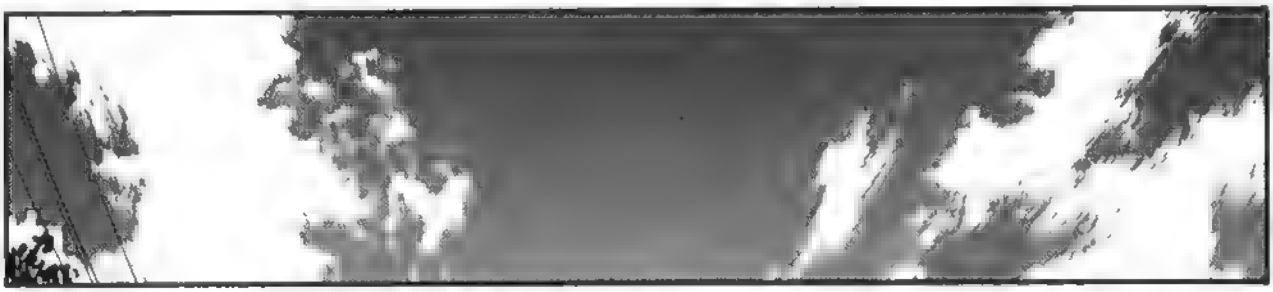
TH-THEN PLEASE GIVE THESE ROSES TO ASAGI-SAN FOR ME.
ROSES STAND FOR "PASSION AND LOVE" ...
NO, JUST GIVE THEM TO YOTSUBA-CHAN INSTEAD.
SHE'S HARDLY EVER HOME ANYWAY.

PLUS, YOU KNOW MY SISTER HAS A BOYFRIEND, RIGHT?

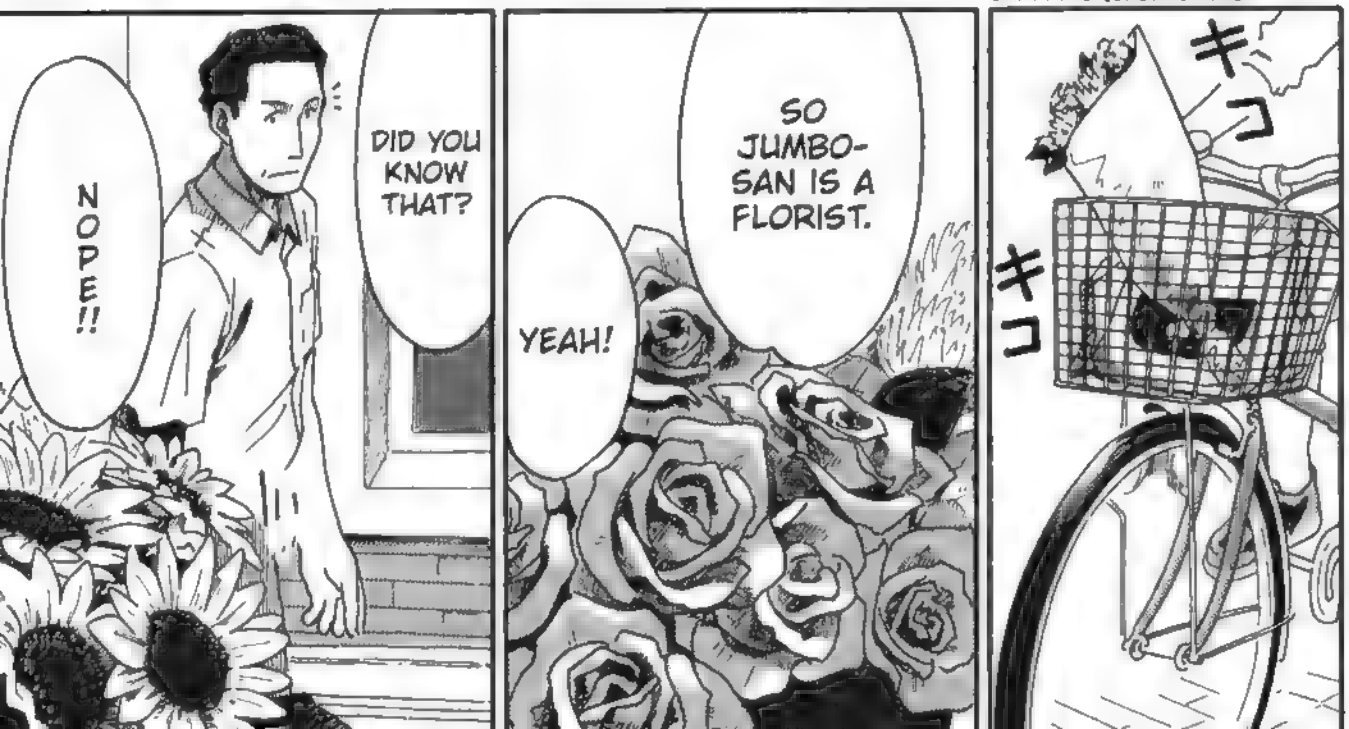
UGYAAH!! YOU ARE SO USE-LESS!!
HMMM. I DON'T KNOW.

THAT'S A VERY IMPORTANT DISTINC-TION!!
OR WAIT... DID SHE DUMP HIM ALREADY?

FORGET IT!! TAKE THEM ALL, YOTSUBA!!
HOW ABOUT THIS BOX, DAD!? ARE WE DONE WITH IT!?
YEAH, GET IT OUTTA HERE!
AREN'T THOSE ROSES EXPENSIVE, THOUGH?
THEY WOULD BE IF DAD HADN'T OVER-STOCKED A TON OF THEM LIKE AN IDIOT!
DON'T YOU DARE CALL ME AN IDIOT, YOU JACK-ASS!!
HERE! ¥10.



SFX: KIKO (CREAK) KIKO



OPEN

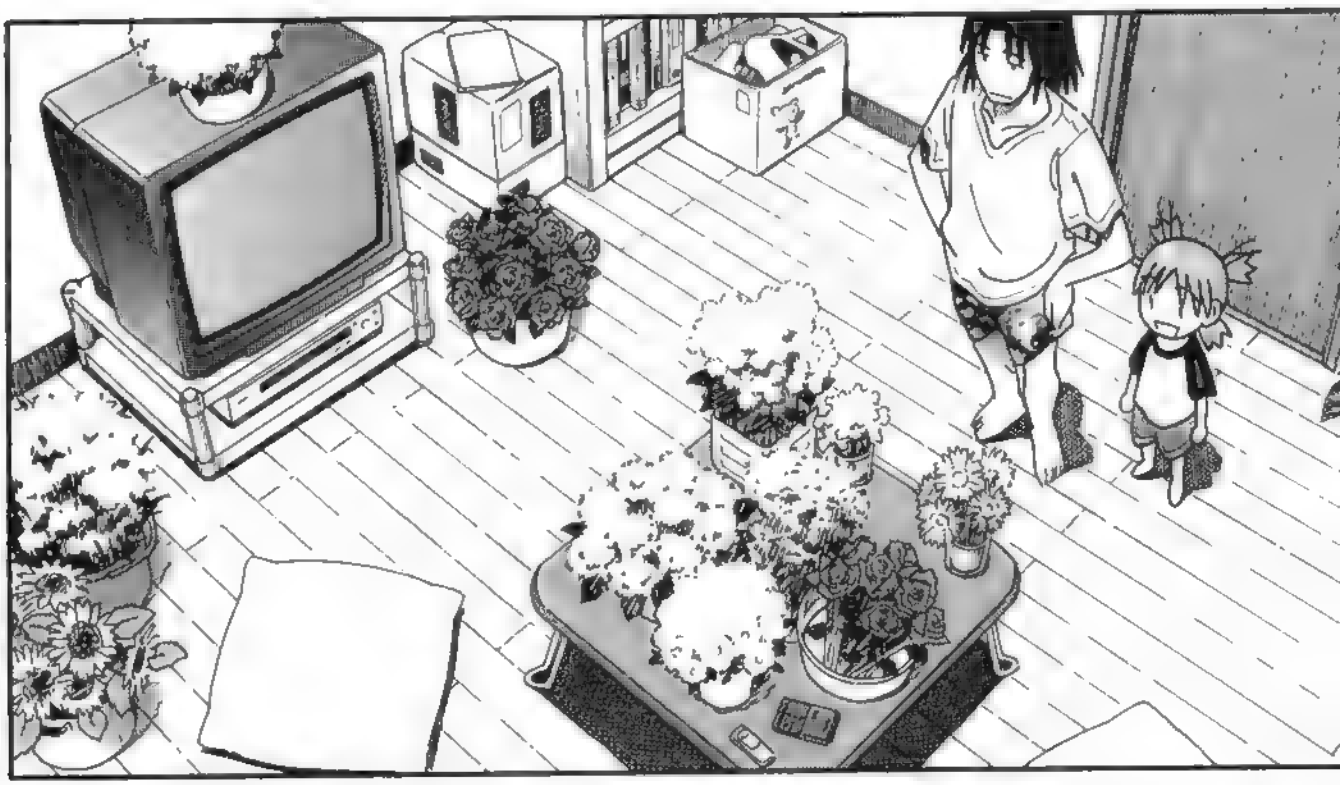
YEAH!
WE SHOULD GO AGAIN SOME-TIME.
THAT WAS A NICE PLACE, WASN'T IT?

YOTSUBA&!

YOTSUBA&
OBON
#18

HMMM!
KATA
KATA
KATA (TAP)
ひょー
HYOKO (POP)
THESE FLOWERS ARE NICE.

THERE WE GO.
FLOWERS ARE PRETTY, RIGHT!?
YEAH, THEY SURE ARE.
THE PROBLEM IS...
.....

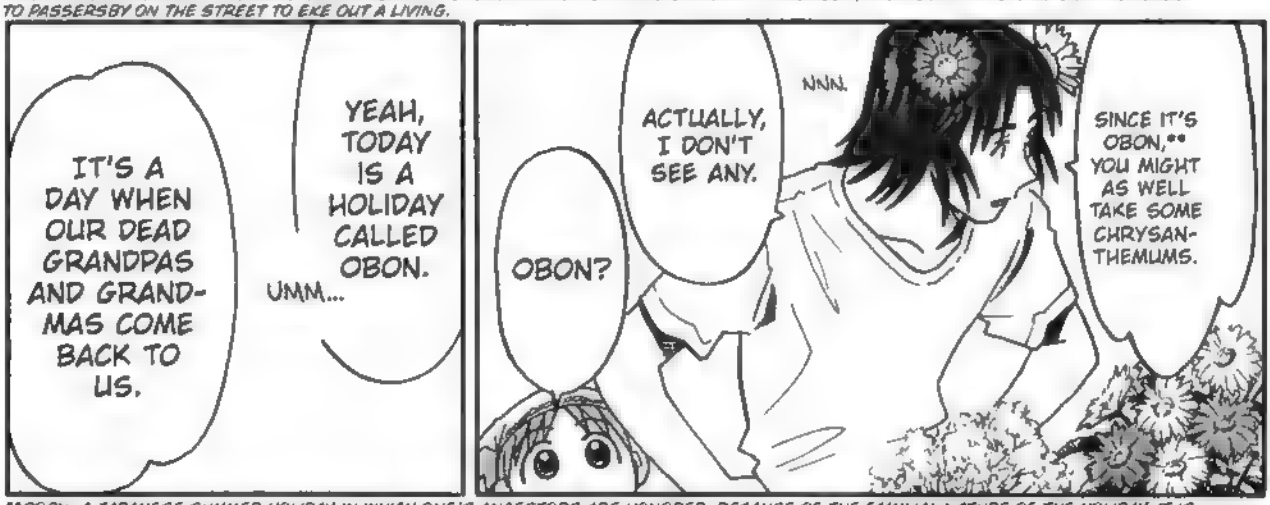


THAT'S NOT WHAT I ASKED.
YEAH, THEY'RE PRETTY.
DON'T YOU THINK WE'VE GOT A FEW TOO MANY?
...YOU KNOW WHAT?

SIT DOWN! SIT DOWN!
DO I LOOK GOOD?
EVERY-THING LOOKS GOOD ON DADDY.
SINCE WE'VE GOT SO MANY FLOWERS ...
...WHY DON'T WE GIVE SOME OUT TO OTHER PEOPLE?
HOHHH! GOOD IDEA!
THAT'S WHY YOU'RE THE DADDY.

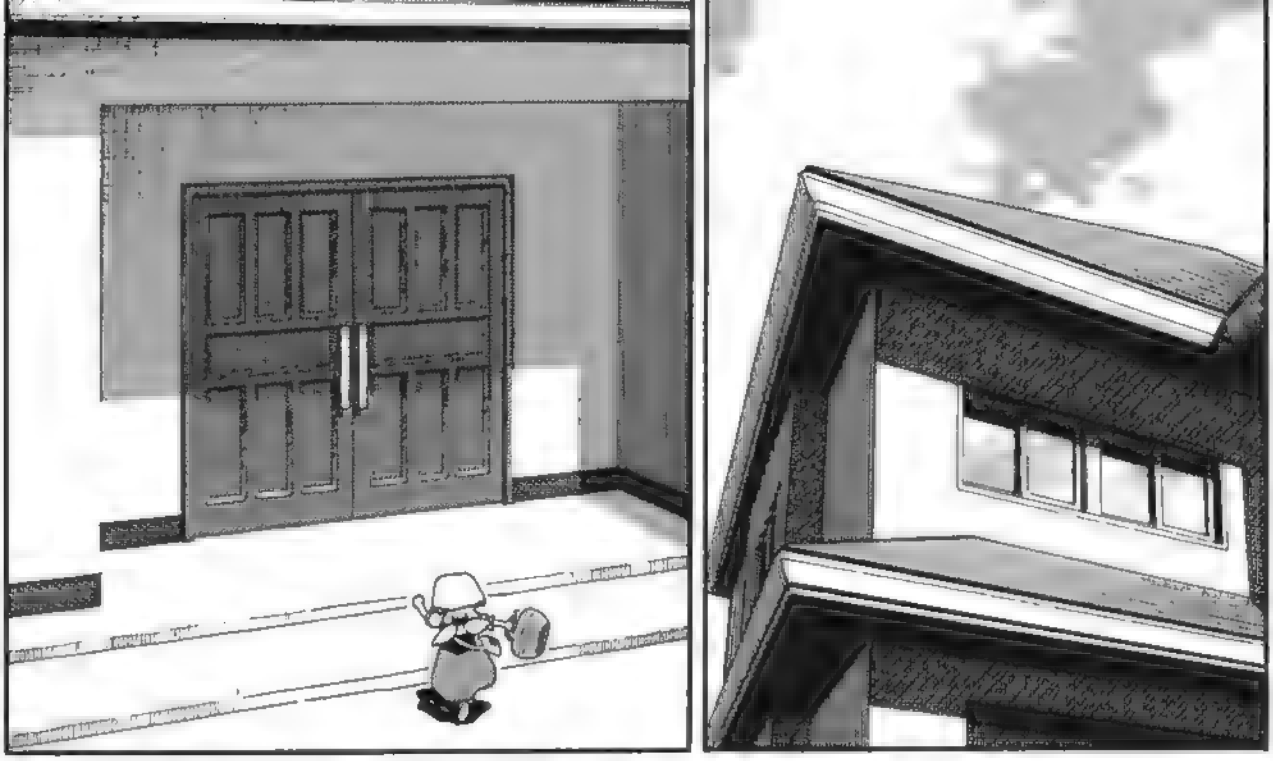
GOT THAT!? FROM NOW ON, YOU ARE FLOWER CUPID!!
BAAAÑ (BOOOM)
GO AND HAND THEM OUT AROUND THE NEIGHBOR-HOOD.
OKAY!
FLOWER CUPID.

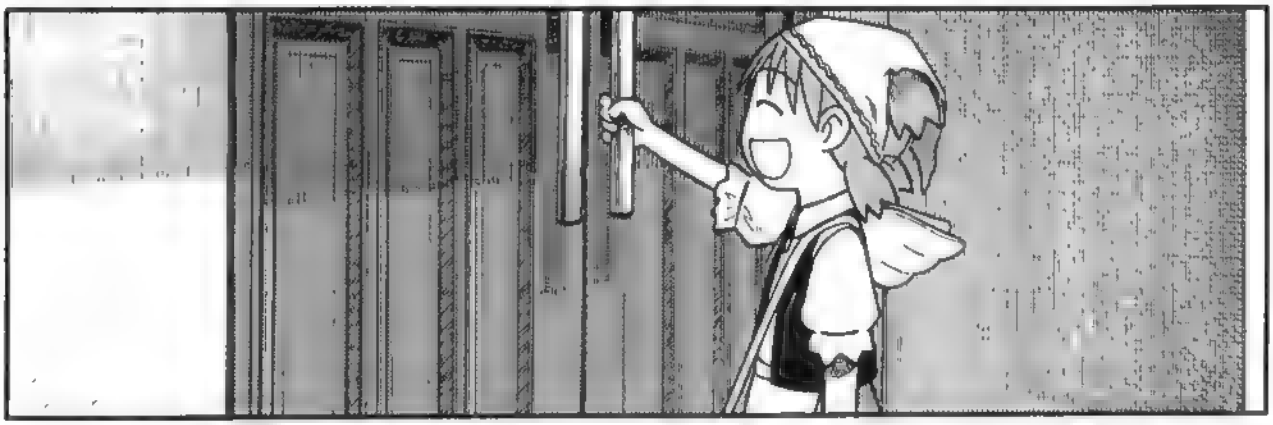
*THE LITTLE MATCH GIRL: THE TITLE CHARACTER OF A STORY WRITTEN BY HANS CHRISTIAN ANDERSEN, THE POOR LITTLE GIRL SOLD MATCHES TO PASSERSBY ON THE STREET TO EKE OUT A LIVING.

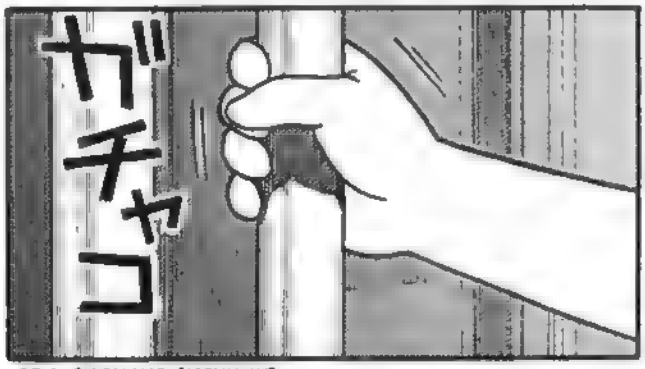

IT'S A DAY WHEN OUR DEAD GRANDPAS AND GRAND-MAS COME BACK TO US.
YEAH, TODAY IS A HOLIDAY CALLED OBON.
UMM...
OBON?
ACTUALLY, I DON'T SEE ANY.
NNN.
SINCE IT'S OBON,** YOU MIGHT AS WELL TAKE SOME CHRYSAN-THEMUMS.

**OBON: A JAPANESE SUMMER HOLIDAY IN WHICH ONE'S ANCESTORS ARE HONORED. BECAUSE OF THE FAMILIAL NATURE OF THE HOLIDAY, IT IS COMMON TO REUNITE WITH EXTENDED FAMILY MEMBERS.

SFX: GA (WHACK)



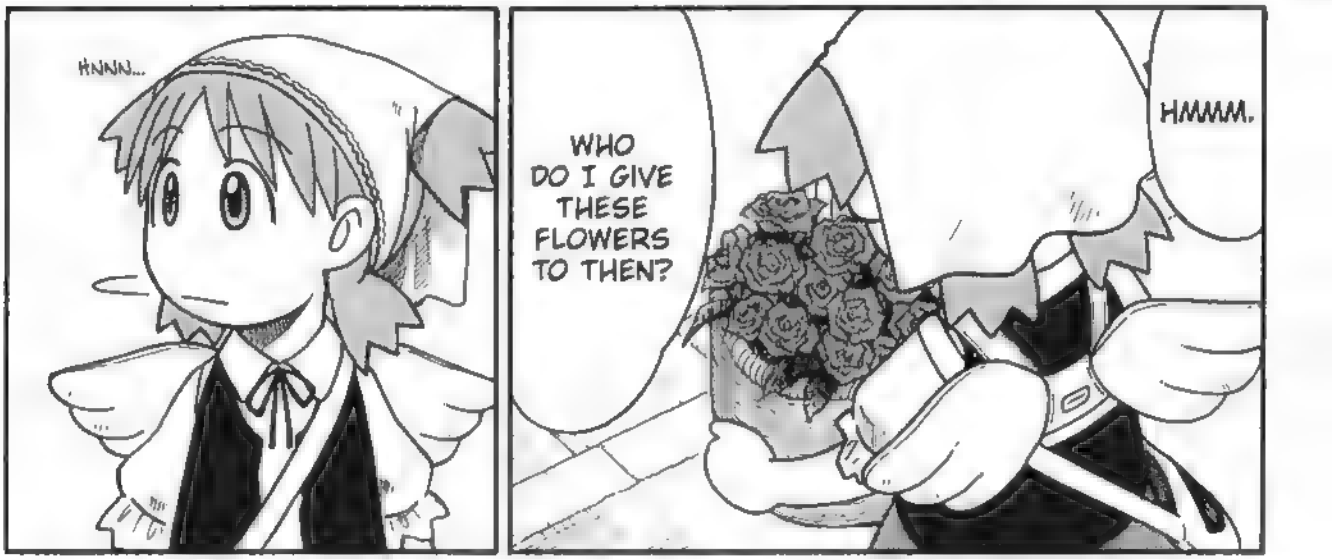




SFX: GACHAKO (KTHUNK)

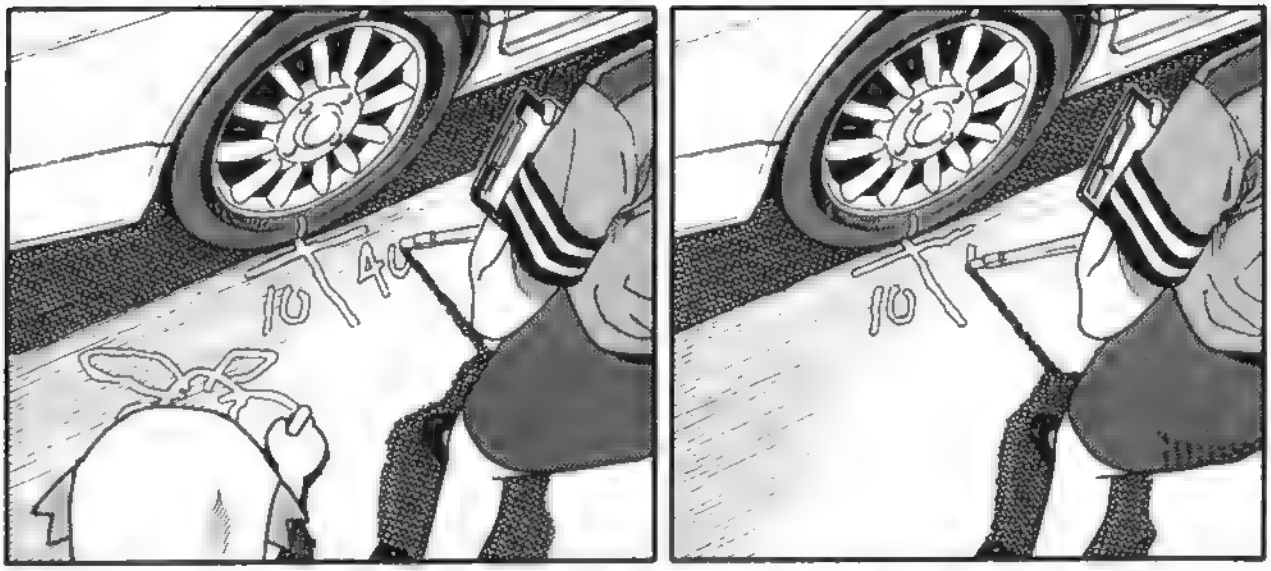
DON
どどん
DON (WHAM)
OPEN!
OPEN!
OPEN!
DON
どん
DON
どんどん
OOOPEN!
DON
...
PLEEEASE?

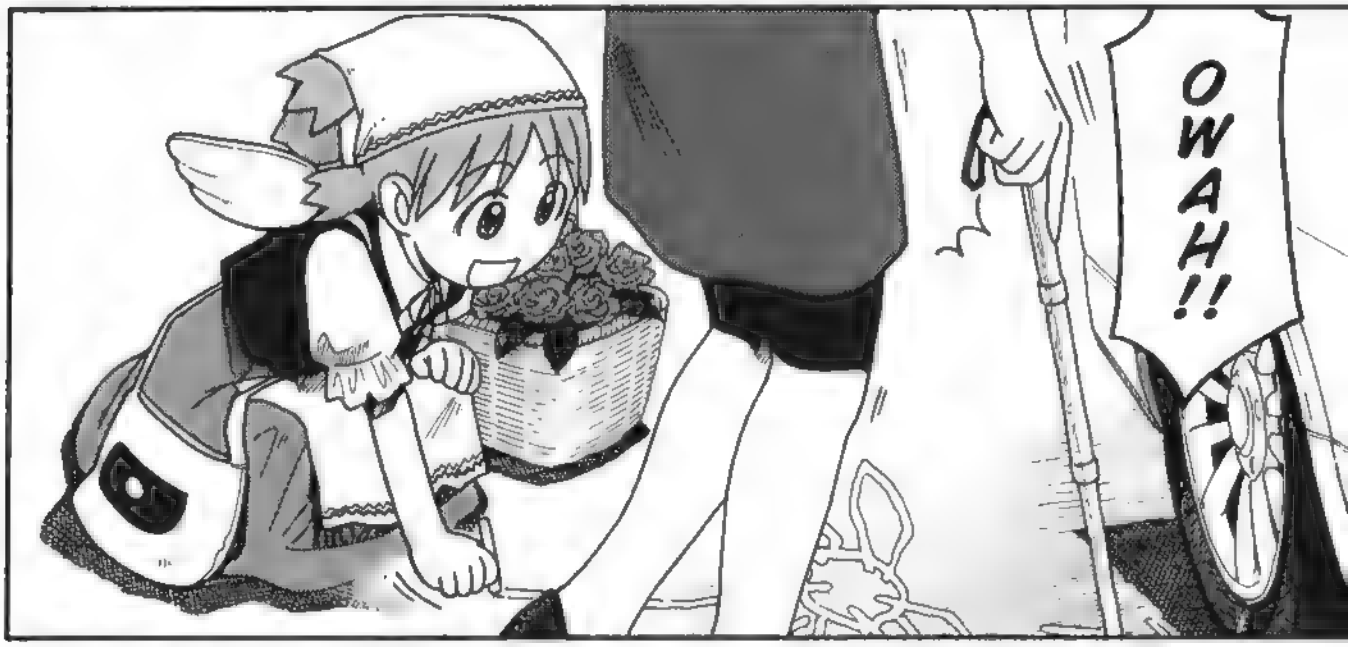
NOW I GET IT.
NOW I GET IT.
HA (GASP)
OH! IT MUST BE A GRAND-MA'S HOUSE!


HNNN...
WHO DO I GIVE THESE FLOWERS TO THEN?
HMMM.

I KNOW! I'LL GO TO A PLACE FULL OF PEOPLE!
THE CAKE SHOP!

THE TUUULIPS !! ARE BLOOO-OOMING !!
THEY'RE BLOOO-OOMING!
THEY'RE BLOOO-OOMING!
THAT WAS A LIE!
THE TULIPS AREN'T BLOOMING!
HM-HM-HMMM!
THE TULIPS...




OWAH!!

I'M MAKING MARKS ON NAUGHTY CARS.
SO DON'T DRAW OVER HERE, OKAY?

U-UMM, HONEY? I'M NOT DRAWING PICTURES.
UHHH...

OHHHHHHH...
AH! NEE-CHAN, YOU'RE A POLICE OFFICER !!
AH, Y-YES, THAT'S RIGHT.
?
GOSO
GOSO (RUSTLE)
YES, IT IS.
IS THIS CAR A BAD CAR!?
LOOK, LOOK!
HMM?

HUH?
SEE?

(SA CHIDE)

WOOW! THANK YOU!
FOR YOU.
HERE.
EH?
THANKS AGAIN.
DO YOUR BEST!
OKAY! YOTSUBA MUST BE GOING!
DO YOUR BEST, ME.
TE (TMP)
TE
TE

SFX: JIIII (STAAAARE)

*TISSUES: IN JAPAN, A COMMON FORM OF ADVERTISING IS TO DISTRIBUTE FREE TISSUES IN CROWDED LOCATIONS. THE PACKAGING WILL USUALLY HAVE SOME KIND OF ADVERTISEMENT.

HERE YOU GO, ENJOY.

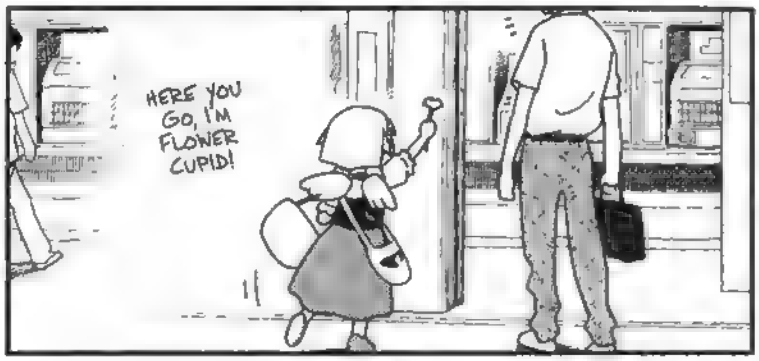
HERE YOU GO, ENJOY.

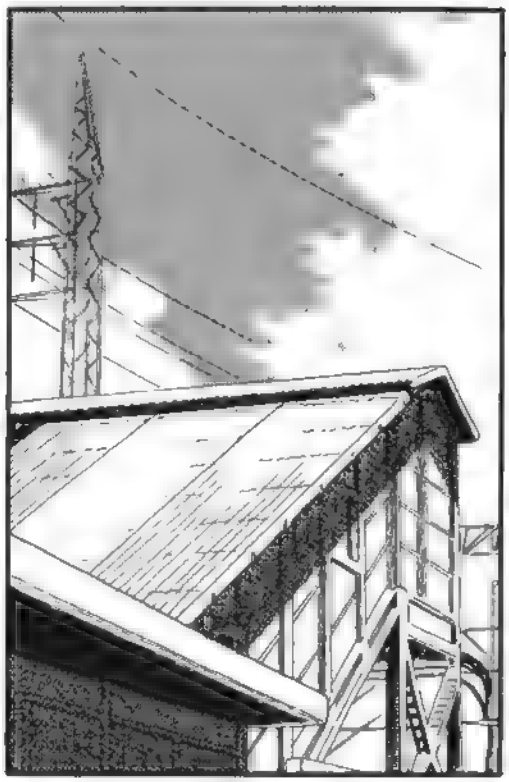
I DID IT!
?

FLOWER CUPID!
AND... ERM... WHAT IS IT YOU'RE SUPPOSED TO BE?
OH MY! ARE YOU HANDING OUT FLOWERS, YOUNG LADY?

HERE YOU GO, ENJOY.
HMM?

*FLOWER CUPID: ALSO A CHAIN OF JAPANESE FLOWER SHOPS, HENCE THE MAN'S CONFUSION.





I'M HUNGRY.
I'M GOING HOME.
UH, OKAY.
AH...
AH...
WHAT'S UP?
BYE-BYYYYE!
GOOD WORK!

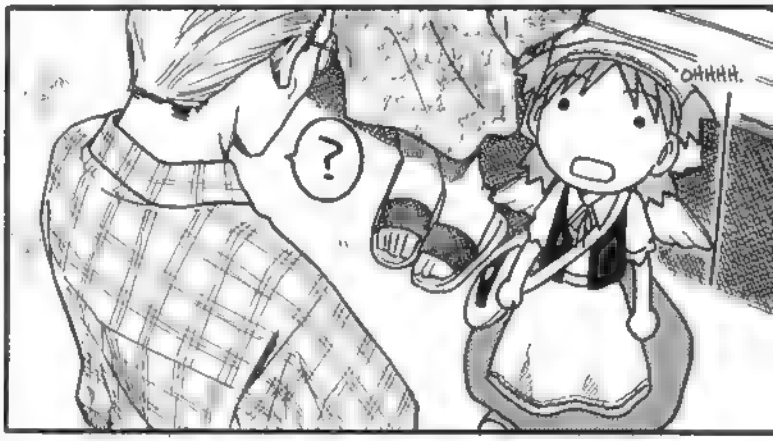
HELLO!!
HELLO THERE.
WHAT!?
ARE YOU STILL ALIVE, GRANNY?
AH HA HA HA HA!!

OH, THEN YOU ARE AN ANGEL!
BUT LOOK AT YOUR LITTLE WINGS. YOU'RE JUST LIKE AN ANGEL.
YOTSUBA IS FLOWER CUPID!
THIS IS THE DAY THAT THE DEAD COME BACK TO US.
YES, OF COURSE.
YEAH!
THERE YOU ARE, DEAR.
AND WHO IS THIS LITTLE GIRL?
HERE.
WHY, THANK YOU!
WELL, WELL! THANK YOU VERY MUCH.
HERE YOU GO, ENJOY.
THIS IS YOTSUBA-CHAN, A FLOWER CUPID.

JIIII
(STAAARE)

!
SEE THIS OLD GRANDPA? HE CAME BACK TO US FROM HEAVEN.

...WHAT'S IT LIKE IN HEAVEN?
WHAT? HEAVEN? WELL...


?
OHHHH.

GRANDPA...

OH MY GOODNESS, WHAT A RUMBLER YOU'VE GOT THERE!
GUUUU (GRRRRWL)
THERE ARE LOTS AND LOTS OF FLOWERS ...
...A FEAST FULL OF GOOD THINGS TO EAT...
...AND, UH...

I MUST GO BACK TO THE FOOD!!
FOOD ...!!

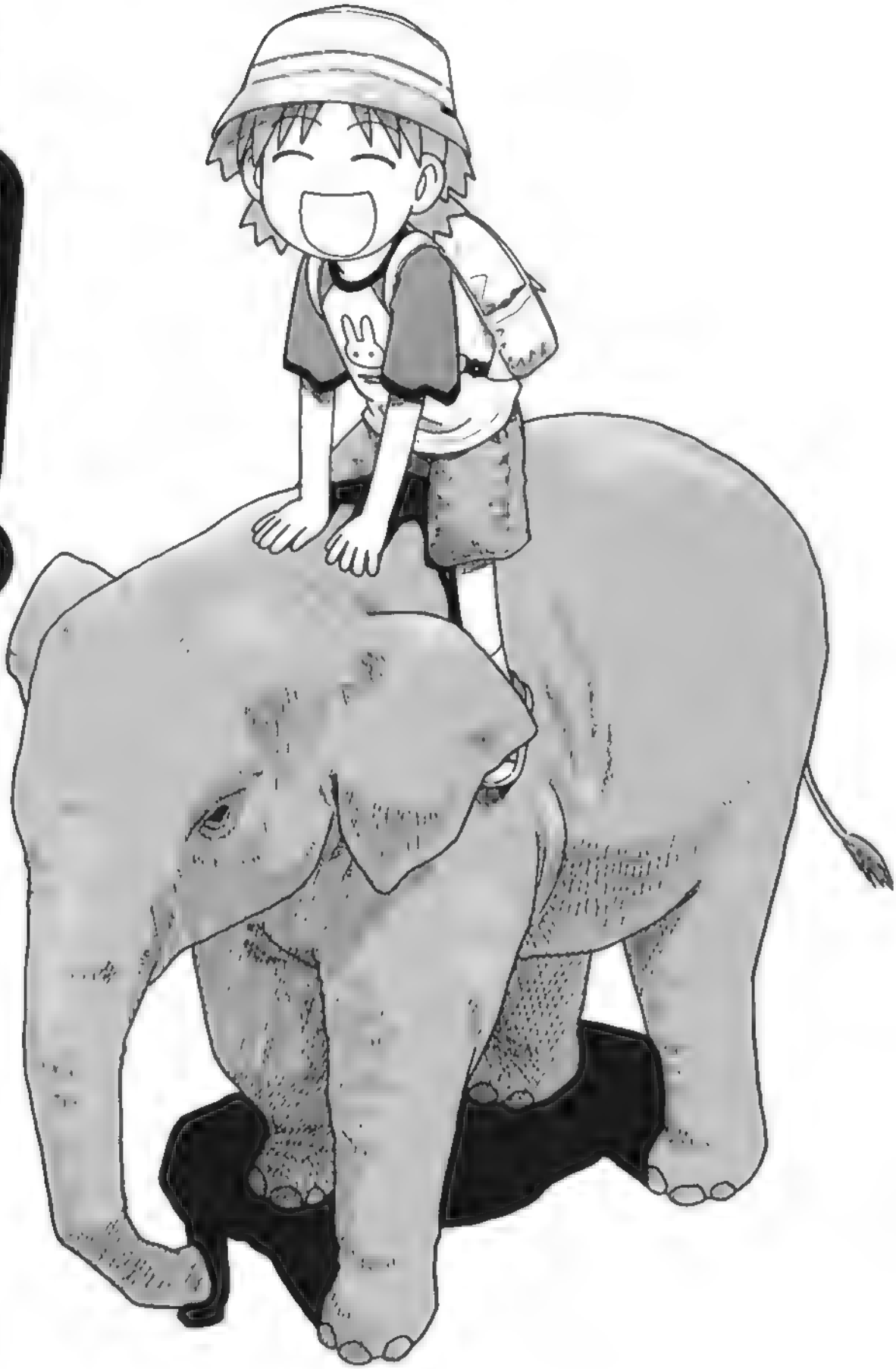
OH?
TAKE CARE ON YOUR TRIP TOO, GRANDPA!!
AH HA HA HA !!
TAKE CARE ON THE TRIP HOME.
BYE-BYYYE! SEE YOU LATER!

JAAAA (FZSHHH)
AHHH. I'M MAKING FOOD RIGHT NOW.
I'M HUNGRY!! FOOD!!
GUUU (GRRR)
GUUU
I'M HOOOOME !!
SO WHAT DID YOU LEARN ABOUT THIS TIME?
THIS MUST BE HEAVEN!

YOTSUBA&!

HEAVEN.

YOTSUBA& THE ELEPHANT #19

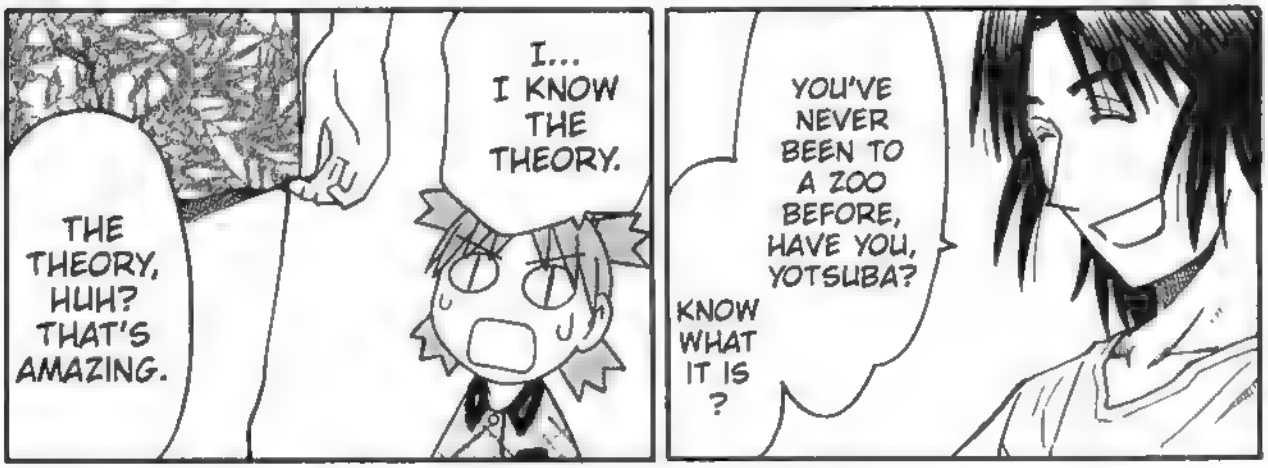


NNN... THAT ONE GOES...
HEEEY! WHAT ABOUT THIS ONE?
GABU (CHOMP)
SCARY, RIGHT!? SCARY, RIGHT!?
VERY SCARY. IT'LL GOBBLE YOU UP.
GYAAAAH!!

ANIMAL
ENCYCLOPEDIA
OHHHHH...
HMM?
AND THIS ONE!? WHAT ABOUT THIS ONE!?
GARI (CRUNCH)
GYAAAAH!!

HMM.
WHAT'S NEXT?
KYA HA HA HA HA!
I HAVE A VERY IMPORTANT ANNOUNCE-MENT!!
GA (STOMP)

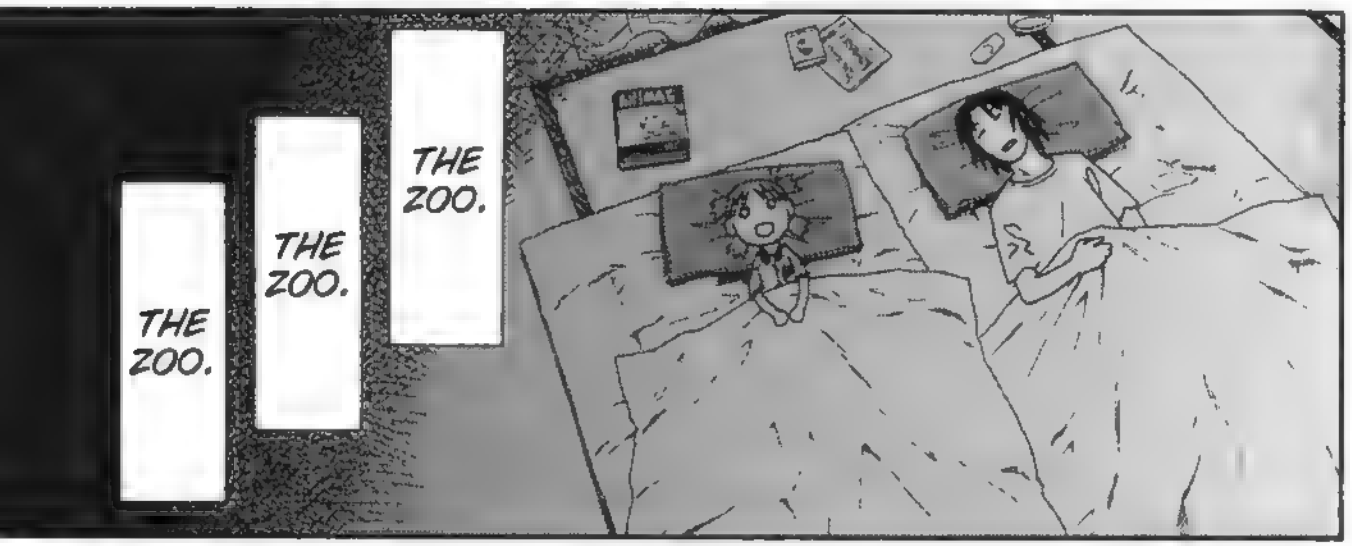
THERE'S A SMALL ONE NOT TOO FAR FROM HERE.
WE'RE GOING TO THE ZOO TOMORROW.
!

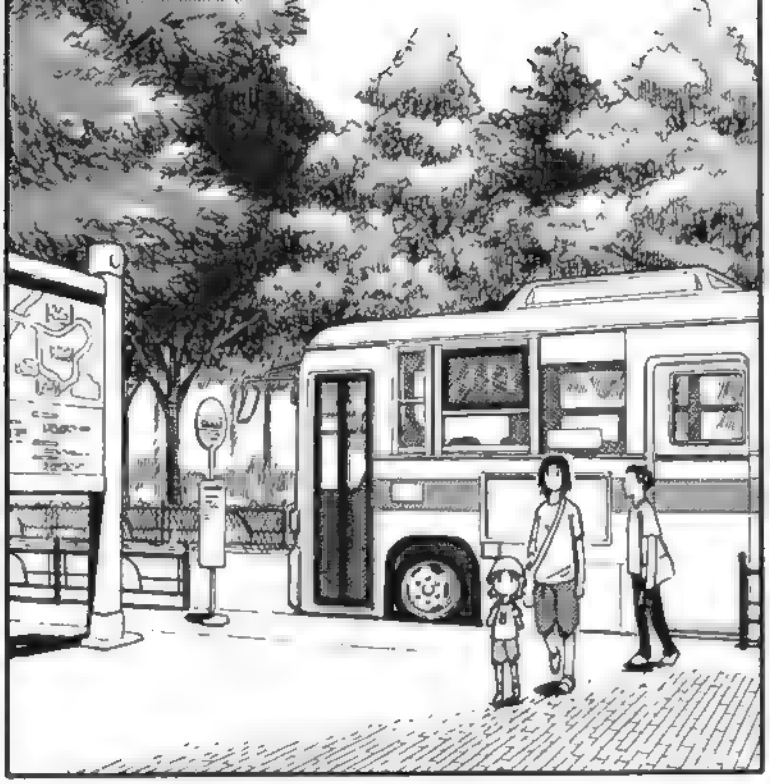

I... I KNOW THE THEORY.
THE THEORY, HUH? THAT'S AMAZING.
YOU'VE NEVER BEEN TO A ZOO BEFORE, HAVE YOU, YOTSUBA?
KNOW WHAT IT IS ?

I DON'T THINK THEY'LL HAVE ANY REAL BIG ANIMALS LIKE THAT.
YOU LIKE POLAR BEARS?
POLAR BEARS !?
ARE THERE LIONS !?

*WHILE ENGLISH DOESN'T HAVE A SPECIFIC WORD FOR THE SOUND ELEPHANTS MAKE, THE JAPANESE SAY "PAWOO" OR "PAWOOON," WHICH IS THE EQUIVALENT OF A DOG SAYING "WOOF" IN ENGLISH.

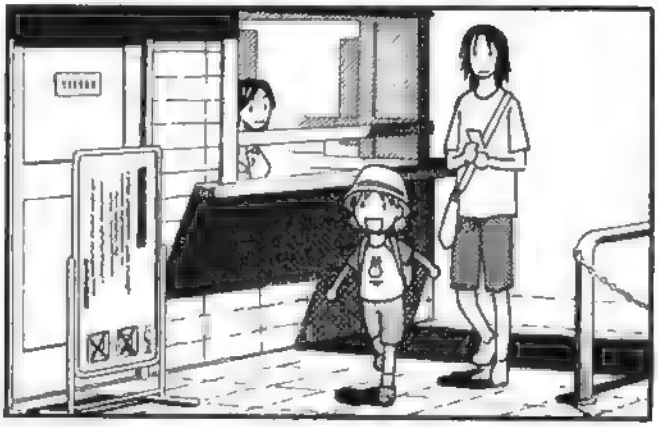
GO TO SLEEP. NOW.
C'MON, DADDY! LET'S GO!
BA (LEAP)

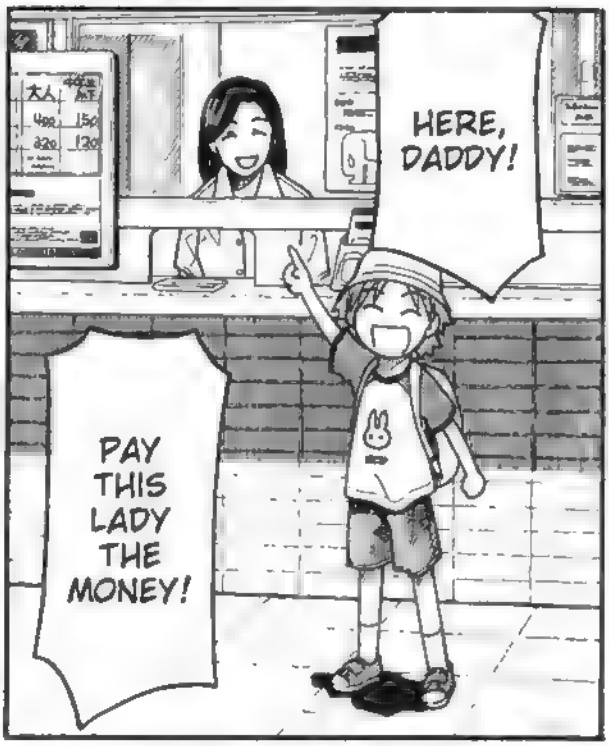

THE ZOO.
THE ZOO.
THE ZOO.



THE ZOO!

SIGN: AJISAI ANIMAL PARK





GUESS WHAT?
DADDY'S KINDA EXCITED NOW!
RIGHT!?
WHOA!
TO BE HONEST, I WASN'T REALLY EXPECTING THAT MUCH AT ALL.
PRETTY RUDE
AH! DADDY!
THERE'S SOME-THING OVER THERE!
DA (ZOOOM)

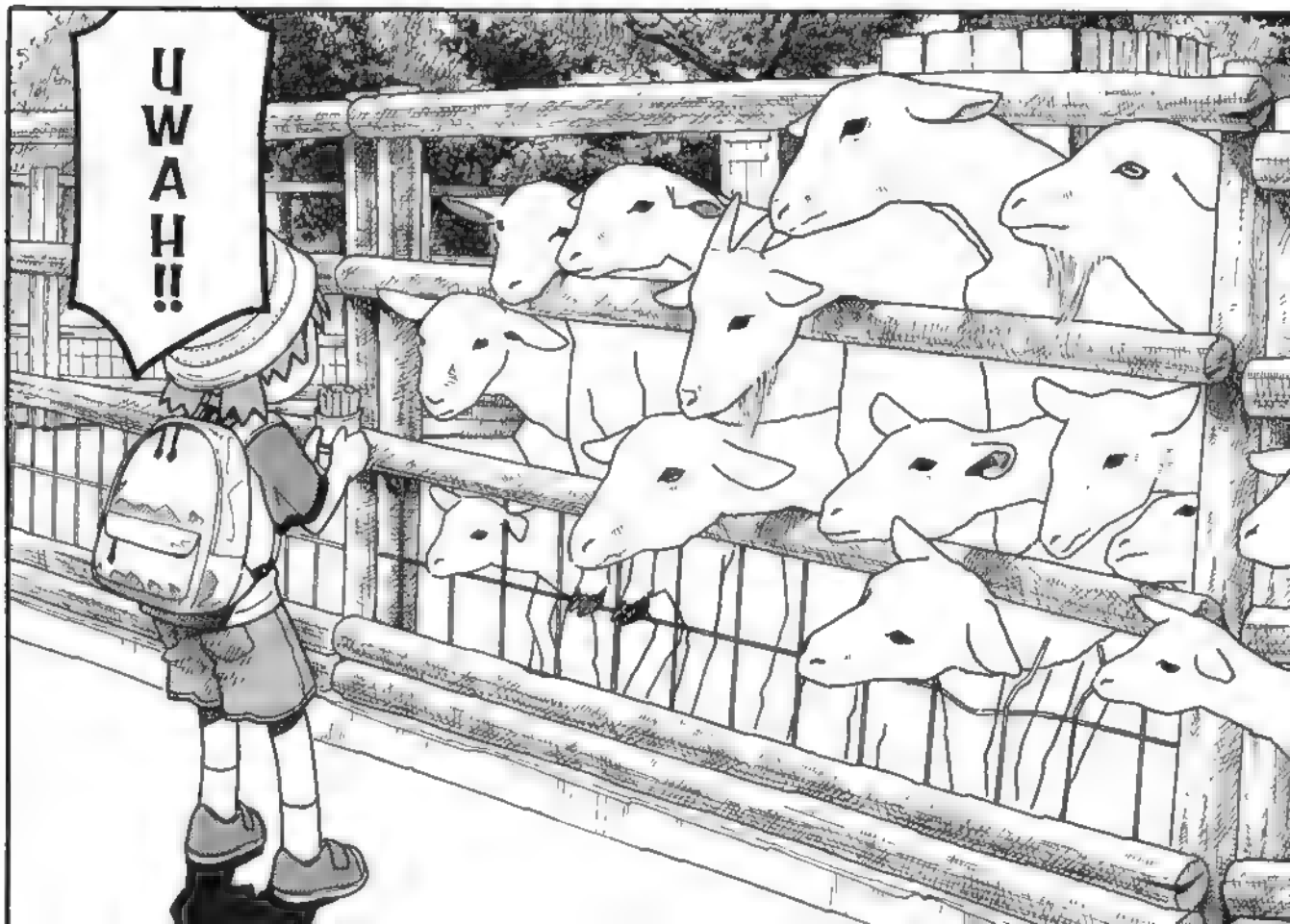
BA
(WHOOSH)

AMINALS!!

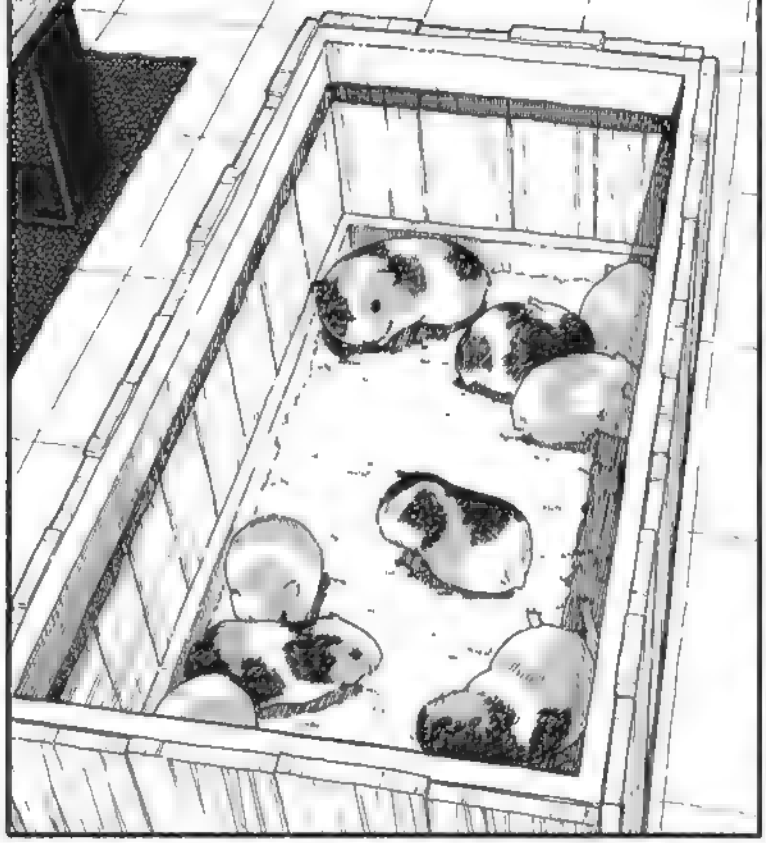
YOU EATED THESE, HUH ...?

OHHHH!!
DADDY'S EATEN THESE BEFORE.
THESE ARE GOATS, YOTSU-BA! GOATS !!

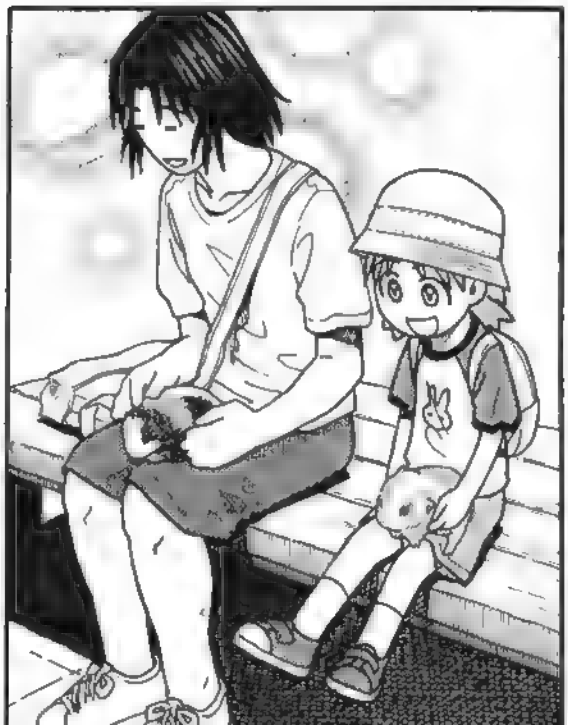
SIGNS: GOAT FOOD - PUT MONEY IN THE BOX, ¥100



SEE, THEY'RE ALL SAYING, "GIMME, GIMME!"
OHHH!?
OHHH!?
ぱく
PAKU (CHOMP)
LET'S GIVE IT TO BABY.
NO PUNCH-ING THE GOATS!!
DON'T STEAL IT!!
BAGO (BWAP)



SIGN: GUINEA PIG PETTING ZOO



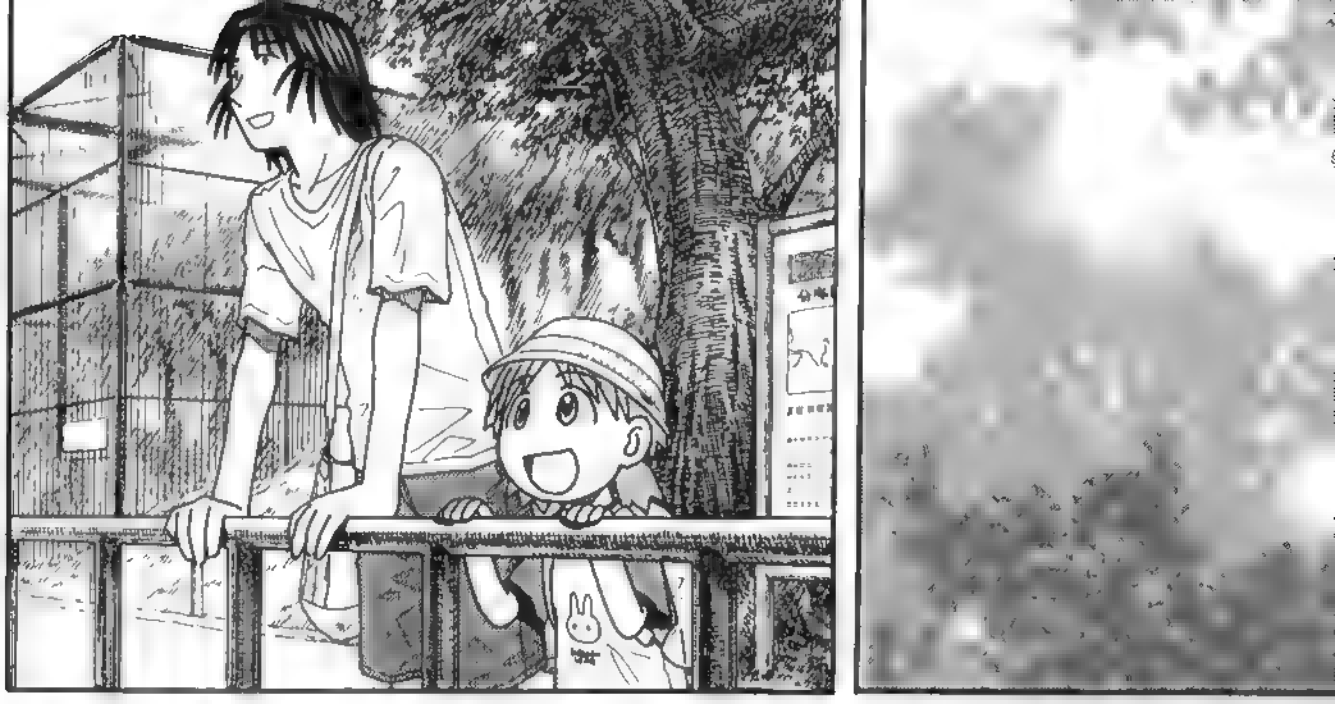
IS THIS ONE A FEMALE?
CAN YOU TELL JUST BY LOOKING?
YES, ALL OF THE ONES HERE ARE SOWS.
AND THERE'S GUINEAMI, GUINEAE, AND GUINEAYO.
THAT ONE'S GUINEA-KO.
HE'S JUST MAKIN' 'EM UP...
AND WHAT'S THAT BLACK THING?
THAT'S THE POOP.
WHAT'S HIS NAME?
AHHH... ITS NAME? WELL...

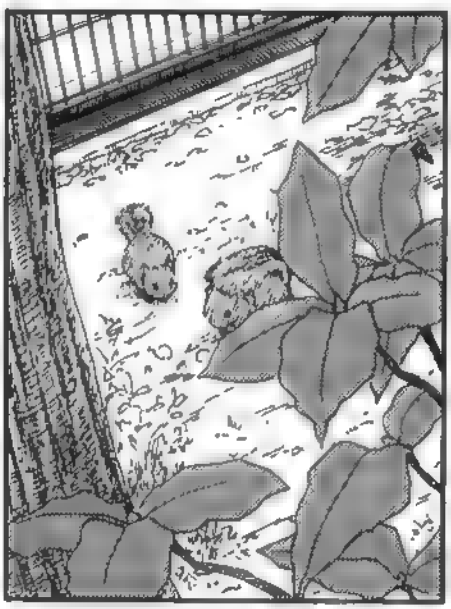
...OR HOSPITALS.
HOSPITALS?
WE GIVE PRETTY MUCH ALL THE BOARS AWAY.
TO SCHOOLS OR KINDERGARTENS...
IF WE HAD ANY BOARS HERE, THEY'D BE MULTIPLYIN' LIKE RABBITS.
AHHH. I SEE.

WELL, THEY ARE GUINEA PIGS.
HA!
HA!
HA!
HA!

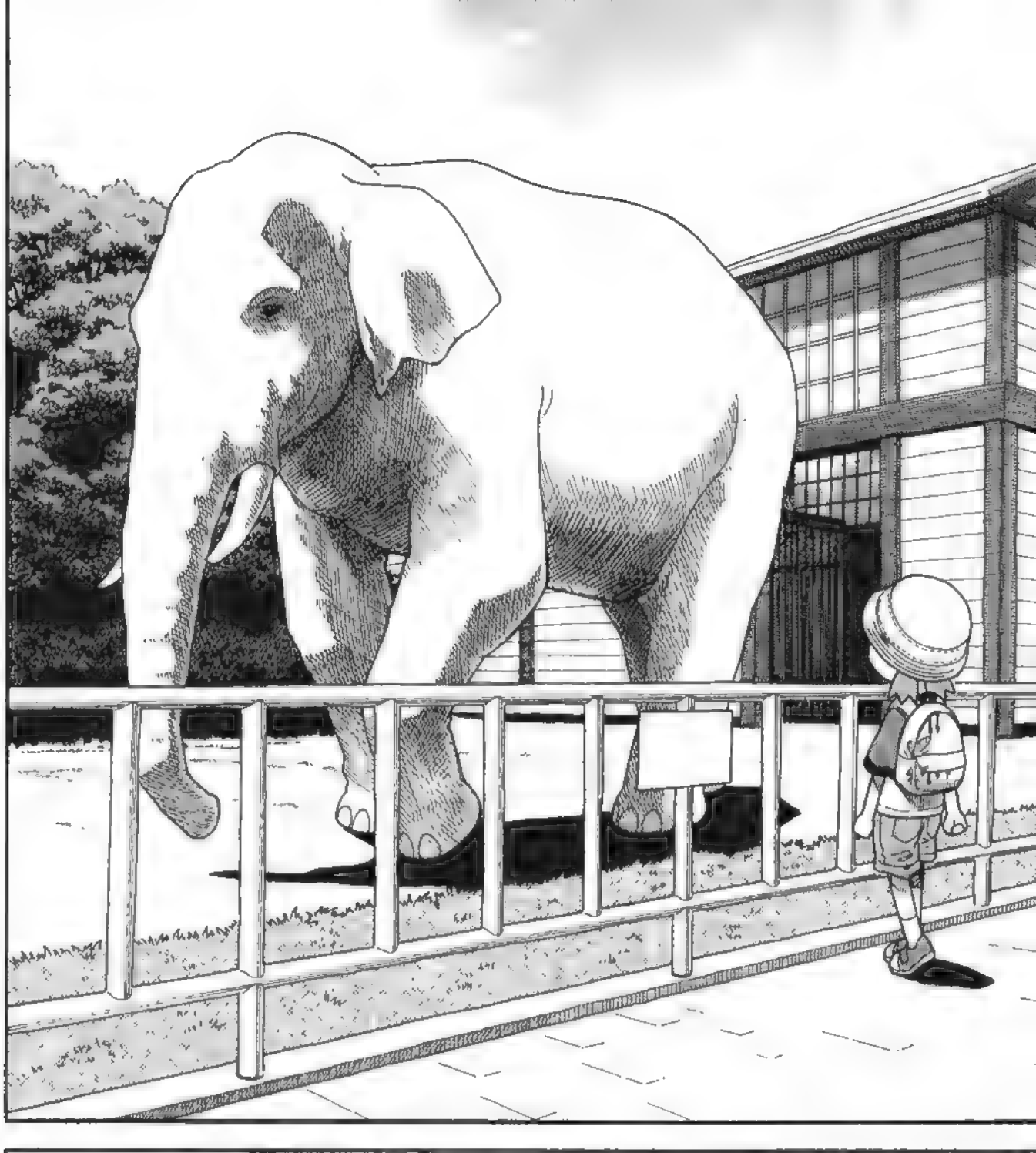
THERE'S AN OWL.
OH!
WHAT'S WRONG?
SIGN: BIRD EXHIBIT
HE'S ALL STAAAAA-ARING AT YOU, YOTSUBA.
I THINK HE LIKES YOU.

HWAAAH!!
ZA (HOP)
バサ
BASA (FLAP)
!



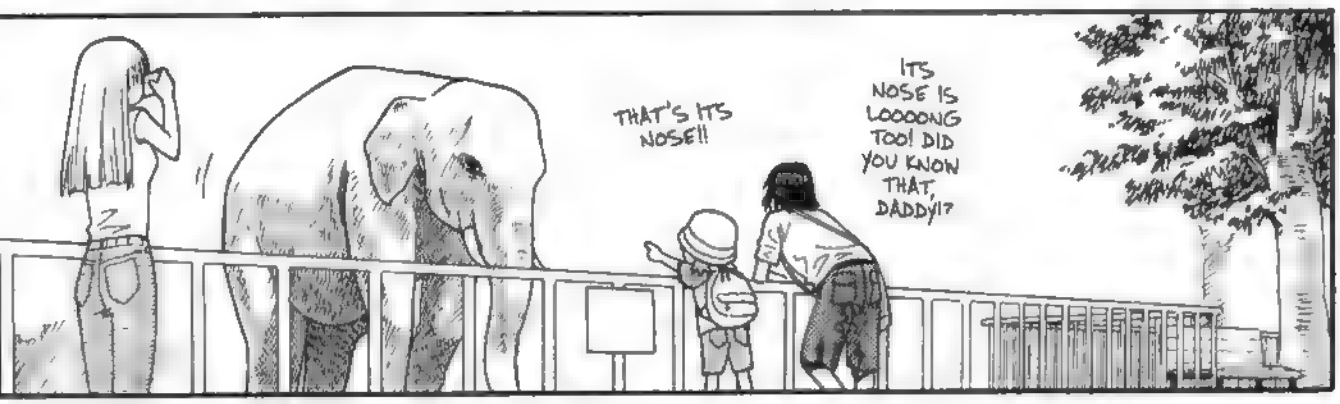


IT'S GONNA BE REAL BIIIIG!!
YEAH !?
AS BIG AS A COW!?
OH! WE'RE ALMOST UP TO THE ELEPHANT !!
OHHH!!
.....AS BIG AS THAT.

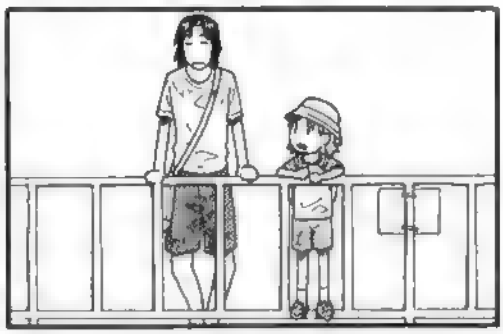


HUUUU-
UUUUU-
UUUGE!!
H...

IT'S SO BIG, THERE'S NO REASON FOR JUMBO ANYMORE.
NOPE, NO REASON AT ALL.
HOHHHH...
HUUUGE!!
HUGE!!


THAT'S ITS NOSE!!
ITS NOSE IS LOOOONG TOO! DID YOU KNOW THAT, DADDY!?

"HELLO THERE...
"...YO-TSUBA-CHAN."
OH!?
WHA!?



SIGN: INDIAN ELEPHANT

OKAY, SORRY. DADDY WAS MAKING THAT UP.
.....
HEY! MISTER ELEFANT!
ELEFANT!!
ELEFANT!!!

YOTSUBA, CAN YOU TELL WHAT THE ELE-PHANT'S SAYING?
HE'S SAYING, "I'M REALLY HUNGRY...
"...AND I WANNA EAT LUNCH."
THAT'S WHAT YOU'RE SAYING, RIGHT?
LUNCH, INDEED.
OKAY, THEN LET'S EAT OUR LUNCH AND WATCH THE ELEPHANT.
WE'LL SIT IN THE SHADE.
OHHH! LET'S EAT!
AH! HE'S POOING !!
IT'S HUGE TOO!
YOU DON'T HAVE TO POINT IT OUT.

YOTSUBA&!

HOT THESE DAYS, RIGHT?
RIGHT.

YOTSUBA&
THE FIREWORKS SHOW?
#20

MORN-
IIIING...
GOOD MORNING.
TOAST, ASAGI?
MMMM.
SURE.
BARI (MUNCH)

GOOD MORNING.

WHO'S THAT!?

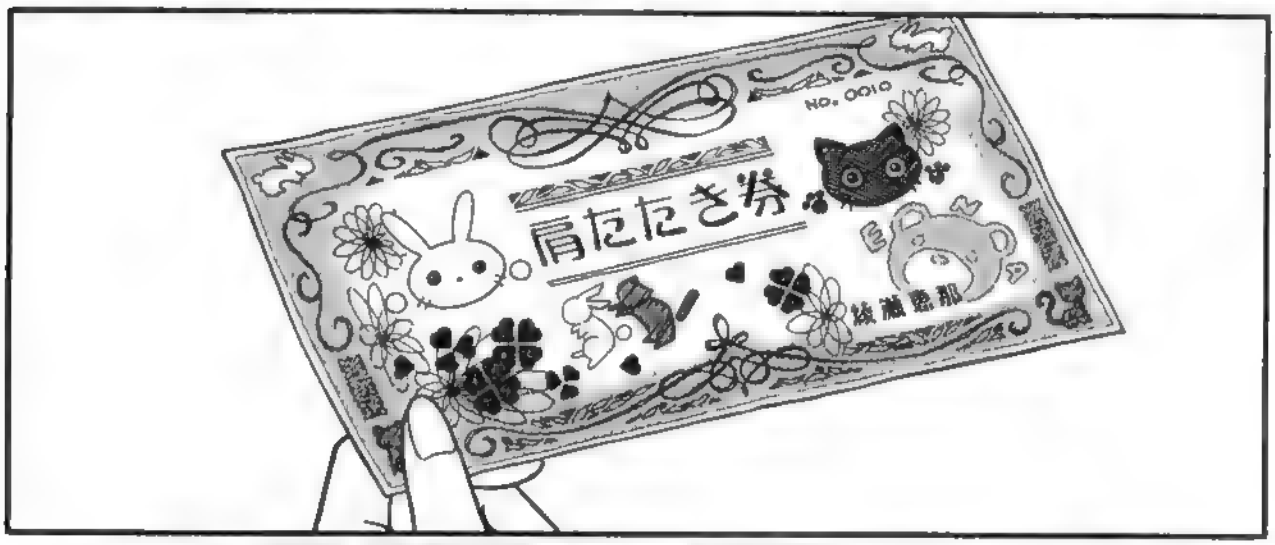
HA HA HA!
DAD'S SO AVERAGE, I FORGET WHAT HE LOOKS LIKE SOMETIMES.
AAAH... NOW I REMEMBER.
IT'S DAD, DUH...

UH...
HOW RUDE.

ASAGI IS A LOT LIKE YOU WHEN YOU WERE YOUNG, DEAR.
WHERE DOES SHE GET IT FROM, I WONDER?
HERE.
SHE JUST GETS WORSE AND WORSE WITH EACH PASSING DAY.

EHHHH...?
...BUT ENA TAKES AFTER HER DEAR OLD DAD.

GOOD MORNING.
MORNING, EVERYONE.
EH?
IT'S JUST DAD.
DON'T WORRY.
AH, YES. THAT DID TAKE IT OUT OF ME.
DRIV-ING.
THE CAR.
FROM GRANDMA'S HOUSE.
...WHAT DID I HAVE TO DO?
AND AFTER ALL THE HARD WORK HE HAD TO DO YESTERDAY.
THESE NAUGHTY GIRLS.



COUPON: ONE FREE SHOULDER MASSAGE / ENA AYASE

THAT'S WORTH A CUSHION.*
THAT WAS A GOOD ONE, FUUKA.
HA HA HA HA!
HA HA HA!
DID YOU HEAR THAT, DEAR? FUUKA SAID THE COUPON IS ALMOST AS "IN-TENSE" AS MY SHOULDERS.
THAT'S GREAT.
PROBLEM IS, THIS IS MY LAST ONE.
YOU SEE, I'M SAVING IT...
I PRINTED THEM OUT WITH THE COMPUTER AT SCHOOL, THEN STAMPED THEM WITH POTATO STAMPS.
HOW DID YOU MAKE THEM?

*IN THE LONG-RUNNING JAPANESE COMEDY SHOW "SHOTEN," COMEDIANS ARE RANKED BY THE NUMBER OF CUSHIONS THEY HAVE TO SIT ON. WHEN A GOOD JOKE IS TOLD, THE COMEDIAN IS GIVEN A CUSHION, AND A BAD JOKE LEADS TO A CUSHION BEING TAKEN AWAY.

TON
とん
TON
(POUND)
とん
TON
とん
TON
とん
...FOR THE DAY THAT YOU GO OFF AND GET MARRIED.

I'LL JUST PRINT SOME MORE ONCE YOU RUN OUT, SO GO AHEAD AND USE IT.
I DIDN'T KNOW YOU WERE SUCH A ROMANTIC, DAD.
WHAT A WEIRDO...
THAT'S A LONG-TERM PLAN IF I'VE EVER HEARD ONE.

CAN I HAVE THE TV LISTINGS, DAD?
I'LL HAVE TO ADD AN EXPIRATION DATE NEXT TIME.

NOW THAT WE'RE BACK FROM GRANDMA'S HOUSE, IT FEELS LIKE WE'RE GETTING TOWARD THE END OF SUMMER VACATION.
YEAH.
I'M STILL GOOD.
AAAHH!
WHY DOES COLLEGE HAVE SUCH A LONG SUMMER BREAK?
FOR THE TUITION WE PAY!
8
OH!
8
TOMOR-ROW...
...IS THE FIRE-WORKS SHOW.

FIRE-WORKS SHOW?

WHAT ABOUT YOUR STORE?
OHHHH! A SHOW!!
THEY'RE YUP! GONNA SHOOT OFF A BUNCH OF FIRE-WORKS.

OH YEAH, THIS IS YOUR FIRST TIME.
WHAT DO YOU MEAN, "BE IN"?
YO-TSUBA WANTS TO BE IN THE FIRE-WORKS SHOW!
OH? GONNA GO ANY-WHERE?
THIS IS MY SUMMER VACATION!
WE CLOSE DOWN AT THE END OF OBON!

WELL, SEE... EVERYONE GETS SOME FIREWORKS ...
...AND THEY FIND OUT WHO'S THE BESTEST!
DO YOU KNOW WHAT A FIREWORKS SHOW IS, YOTSUBA?
YEAH!

SFX: PACHI (CLAP) PACHI PACHI PACHI

A FIREWORKS SHOW ISN'T SOMETHING YOU DO. IT'S SOMETHING YOU WATCH.
JUST WATCH.
EHHHH!?
THAT'S NO FUN.
THEY GOT BIG ONES, THOUGH. REAL BIG ONES!

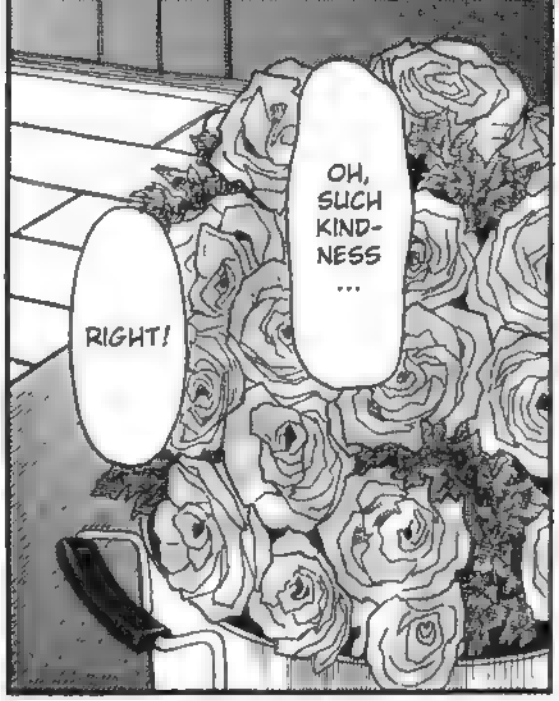
THEY SHOOT OFF BIG HUGE FIRE-WORKS INTO THE SKY! BOOOM!

AND NOT JUST ONE, A WHOLE BUNCH OF 'EM!

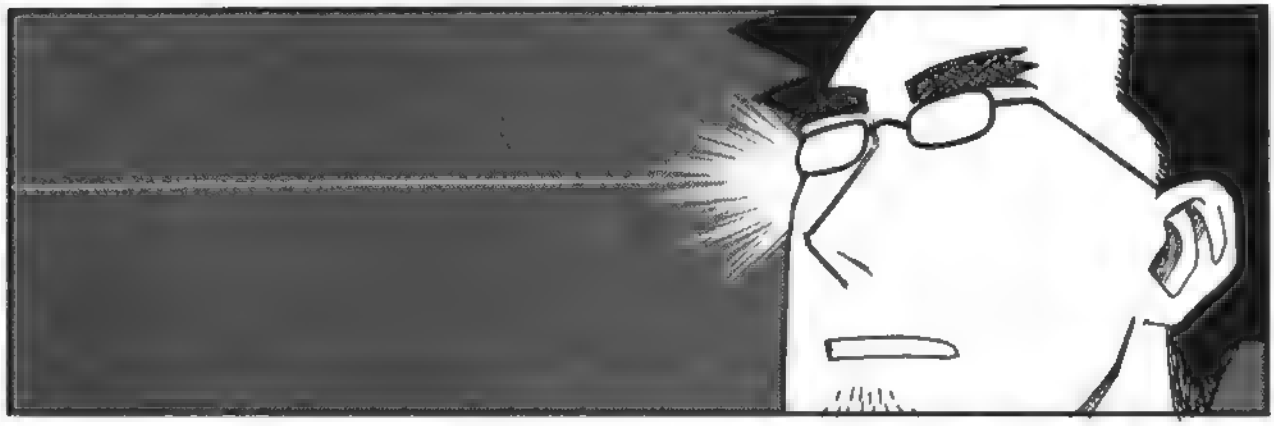
OHHHH! I THINK I SAW THAT ON TV ONCE!
YEAH YEAH!
RIGHT! THAT'S WHAT THIS IS.
THERE'LL BE SHOPS TOO. YOU CAN BUY COTTON CANDY, CANDIED APPLES...
OHHHHH!! THERE ARE SHOPS!?
LET'S GO TO THE FIRE-WORKS SHOW!!

IT'S BETTER THAN THE FIRE-WORKS YOTSUBA DID BEFORE, RIGHT!?
BEFORE? YOU MEAN OUT IN THE STREET?
YES, MUCH BETTER THAN THOSE.
YOU WERE SETTIN' OFF FIRE-CRACKERS? YOU SHOULD CALL ME WHEN YOU DO THAT!

YEAH, WITH ASAGI.
!
CALL ME !!


OH, SUCH KIND-NESS ...
RIGHT!

ASAGI BOUGHT THEM FOR ME.
!
KYUN (TWINGE)



DON'T YOU THINK THAT IF WE SHOW ASAGI-SAN SOME PRETTY FIREWORKS ...
... SHE'LL BE HAPPY?
YEAH! 'COS FIRE-WORKS ARE PURDY!

YOTSUBA...
...A GIFT OF FIREWORKS DESERVES FIREWORKS IN RETURN.
DON'T YOU THINK SO?
OHHH, THAT'S A GOOD IDEA.
.....?

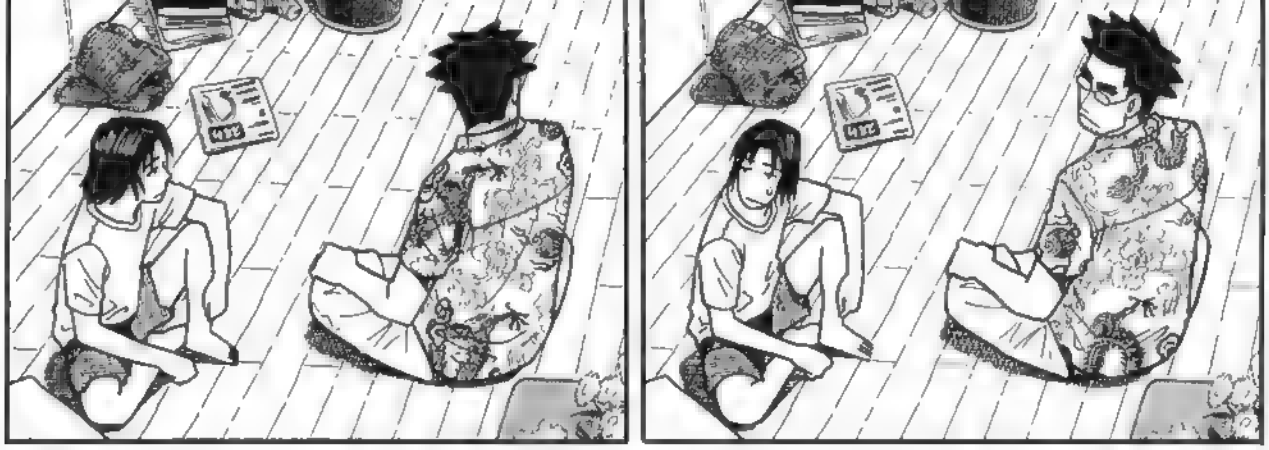
...NOT AS PRETTY...
BUT...
...AS A-ASA...
YES... THEY'RE PRETTY.
SFX: BAN (WHAM)
...OH, I JUST CAN'T BRING MYSELF TO SAY IT!!
BITAN (WHAMM)
GORO
GORO (ROLL)
AH.

GRAAAAHHHH!!
RAWRRRR!!
GRAWORRR!!
MY BAD, YOTSUBA! I'M SO SORRY!!

I'LL BUY YOU LOTS OF STUFF BEFORE THE FIRE-WORKS!
LIKE COTTON CANDY! AND TAKO-YAKI!
GOLDFISH CATCHER!
YOU WANNA PLAY THE GOLDFISH CATCHER GAME? SURE THING!

AND A LOT MORE THAN THREE TIMES!?
HUH? THREE TIMES?
I ONLY LET YOTSUBA PLAY THE GAME UP TO THREE TIMES.
DURING FESTIVALS.

NIHEEE (HEE)
YOU WANT TO PLAY FOUR OR FIVE TIMES? YOU GOT IT.
IT'S GONNA BE FUN, FIRE-WORKS!
YUP, YUP!
AND YOU HAVE TO THANK ASAGI-SAN FOR HER FIRE-CRACKERS, RIGHT?
ESPE-CIALLY ASAGI-SAN!
HAFTA!!
YOU WANT HER TO SEE THE PRETTY FIREWORKS, RIGHT?
I WANT ASAGI TO SEE THE FIRE-WORKS!
THEN GO OUT THERE AND ASK HER TO JOIN US!
I'LL ASK !!
BAN (WHAM)



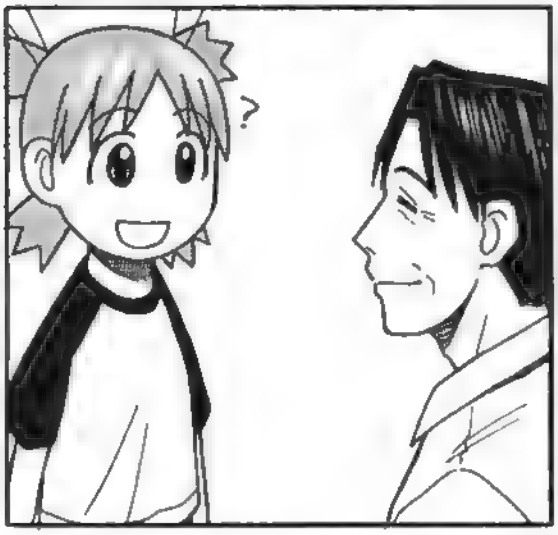
DON'T SAY IT...
I KNOW...

ASAGI, ASAGI!
NN?
GUESS WHAT!
I'M HERE!
YOTSUBA-CHAN IS HERE!

HELLO, YOTSUBA-CHAN.
ENEMY!!
ENEMY? OUR SIDE?
WHO'S THAT!?
GET HIIIIM !!
BA (ZOOOM)
NOOOOO!!

THANK YOU FOR ME TAKING CARE OF THE THREE.
NOT AT ALL. MY, HOW POLITE.

AHEM!
THIS IS ME, FUUKA-ONEECHAN'S AND ASAGI-ONEECHAN'S FATHER.
HE'S OUR DAD.
OH?
OHHHH!!


?

GET ALONG WITH MY DAUGHTERS, WILL YOU?
I DO!
YOU CAN COME OVER EVERY DAY, IF YOU WISH.
I COME OVER EVERY DAY.

OH?
ASAGI GIVED YOTSUBA FIREWORKS...
UMM, HEY!
UMM ...
...SO YOTSUBA WILL SHOW ASAGI THE FIREWORKS SHOW!

DID YOU WANT SOME-THING WITH ME?
FIRE-WORKS!

UM, SO YOU'RE SAYING ...
I'LL SHOW YOU THE PRETTY FIRE-WORKS!
...YOU WANT ME TO GO WITH YOU TO SEE THE FIREWORKS TOMORROW?
YEAH, THAT!

I MADE PLANS TO GO THERE WITH TORAKO, SO I CAN'T GO WITH YOU.
SORRY.
.....
HUH?

YOTSUBA WANTS TO SHOW YOU PRETTY FIREWORKS!
DON'T WORRY. I'LL BE WATCHING THEM WITH TORAKO.
OH! THAT'S OKAY, THEN! WHEW!
YEAH!

I'M SUPPOSED TO WATCH THE FIRE-WORKS FROM MIURA-CHAN'S HOUSE...
THEN ENA, LET'S GO!

OH, I'M GOING WITH SOME FRIENDS.
WHY DON'T YOU GO WITH FUUKA OR ENA?

HMMM.
PLEASE?
CAN I GO SEE THE SHOW, DAD?

SFX: PEN (WHAP) PEN
TON
TON (TONK)
...BUT THEY'LL BE PRETTY SMALL FROM THERE.
YEAH ...
THAT'S RIGHT, THEY'RE SUPPOSED TO BE VISIBLE FROM THERE, AREN'T THEY?

FIRE-WORKS ARE AWEEEE-SOME!!
OH!!

WHAT WAS THAT DANCE?
RIGHT!?
YAY! HE SAYS I CAN GO.
WHY DON'T YOU GO WITH THEM, ENA?
PAN
PAN (CLAP)
PAN
SEE!?
HA-HA-HA! THAT'S FANTASTIC!
ASK HER! WE CAN ALL SEE TOGETHER!
ASK! ASK!
CAN I ASK MIURA-CHAN TO COME TOO?
AWE-SOME!!

SO IT'S OKAY!
EXCEL-LENT!!

REALLY!? YOU'RE SURE!?
YEP.
ASAGI'S GOING TO THE FIRE-WORKS SHOW.

KYA HA HA HA!
SO I CAN JUST PUT THESE IN WATER, RIGHT?
WHAT SHOULD I WEAR TOMORROW?

YOTSUBA& THE FIREWORKS SHOW!!

#21

JIII
JIII (ZWEEE)
JIII
MIIIIN (VWEEEN)
MIIIIN
I'LL ASK ONE MORE TIME, YOTSU-BA.
WILL ASAGI-SAN BE GOING TO THE FIRE-WORKS?
SHE'S GOING.
ASAGI'S GOING WITH HER FRIEND...
...SO SHE'S GOING.
GU (GRMP)
BAN (BWOOM)

WHAT THE HELL, MAN!!

WHAT THE HELL, MAN!!
AH HA HA HA HA!

DO IT AGAIN! DO IT AGAIN!!

AH-HA-HA-HA-HA-HA!!

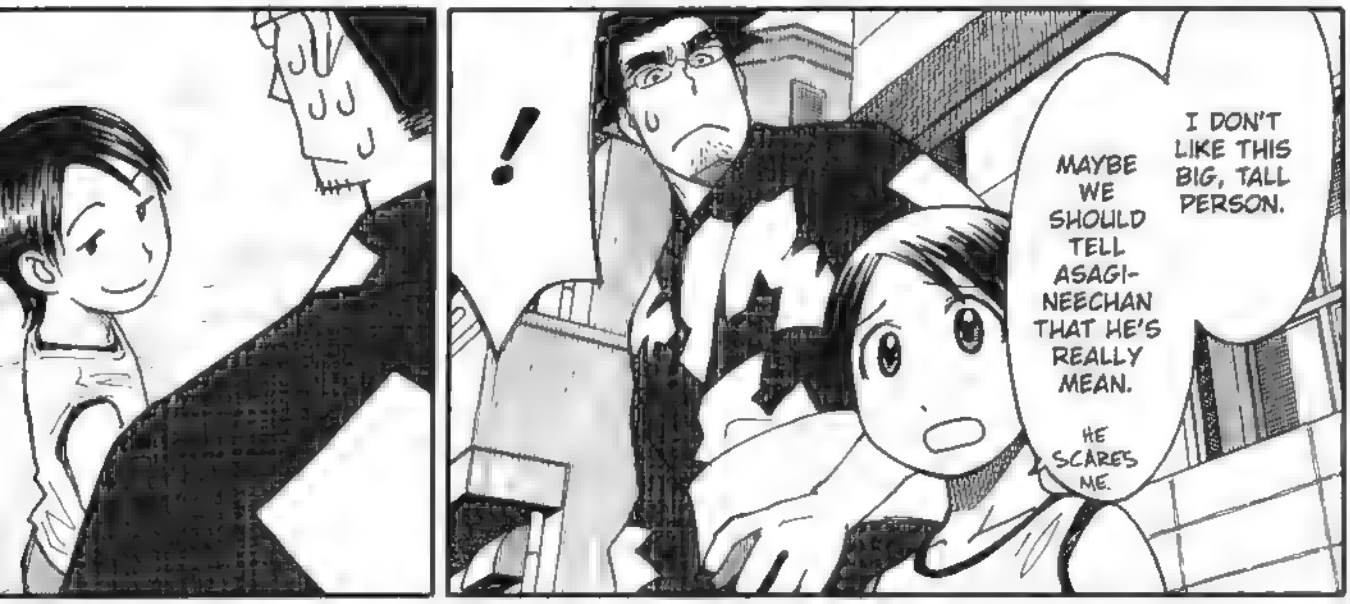
WHAT THE HELL, MAN!
KOI, THIS IS NOT WORK-ING OUT!
YOU CAN'T RELY ON KIDS!!
THEN DON'T RELY ON KIDS.
WAAAH! THIS WASN'T SUPPOSED TO HAPPEN.
THIS IS ALL WRONG!
DON'T CRY. YOU'RE A GROWN-UP!
YOU'RE NOT SUPPOSED TO BRING THAT LITTLE SHRIMP ALONG!
LITTLE SHRIMP?

.....
WHA?
LOOK AT YOU.
YOU'RE BIGGER THAN YOU NEED TO BE.
HMMM ...
PEN (PAT)
PEN
WHAT IS THIS SMALL, BRATTY OBJECT?

IS IT A BOY? OR A GIRL?
KACCHIIIN (KCHINGG)
I AM A GIRL, FOR YOUR INFORMATION.

WHAT ABOUT YOU? ARE YOU A PERSON?
ARE YOU A HOMO SAPIEN?
YES, I AM A PERSON! I AM A HOMO SAPIEN!!

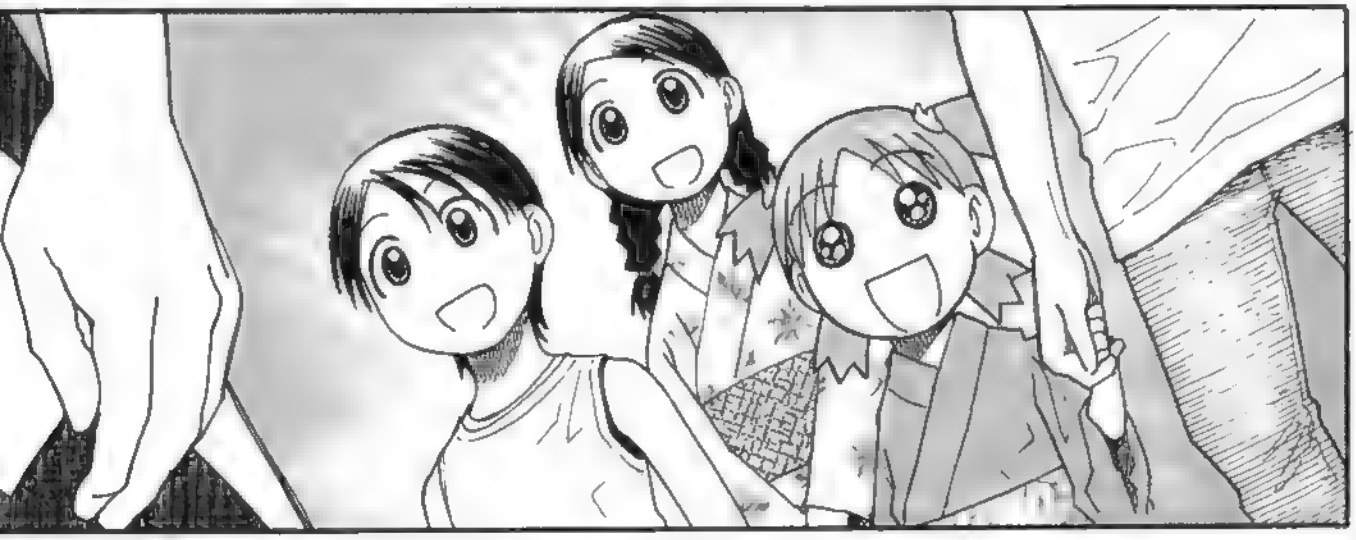
ENA, ENA.
?
THE FIREWORKS SHOW IS CANCELLED ON ACCOUNT OF RAIN!!
BUT THE WEATHER IS NICE!
AHHH?
I BROUGHT MIURA TO REPLACE ASAGI.
OH, SHE'S NO REPLACEMENT!!


!
I DON'T LIKE THIS BIG, TALL PERSON.
MAYBE WE SHOULD TELL ASAGI-NEECHAN THAT HE'S REALLY MEAN.
HE SCARES ME.

EVERY-ONE READY FOR SOME FIRE-WORKS !?
INTO THE NICE MAN'S CAR! LET'S GET GOING!
JUMBO-SAN'S A VERY NICE GUY.
YEAH, MAYBE YOU'RE RIGHT.
YAAAAAY, FIREWORKS!!

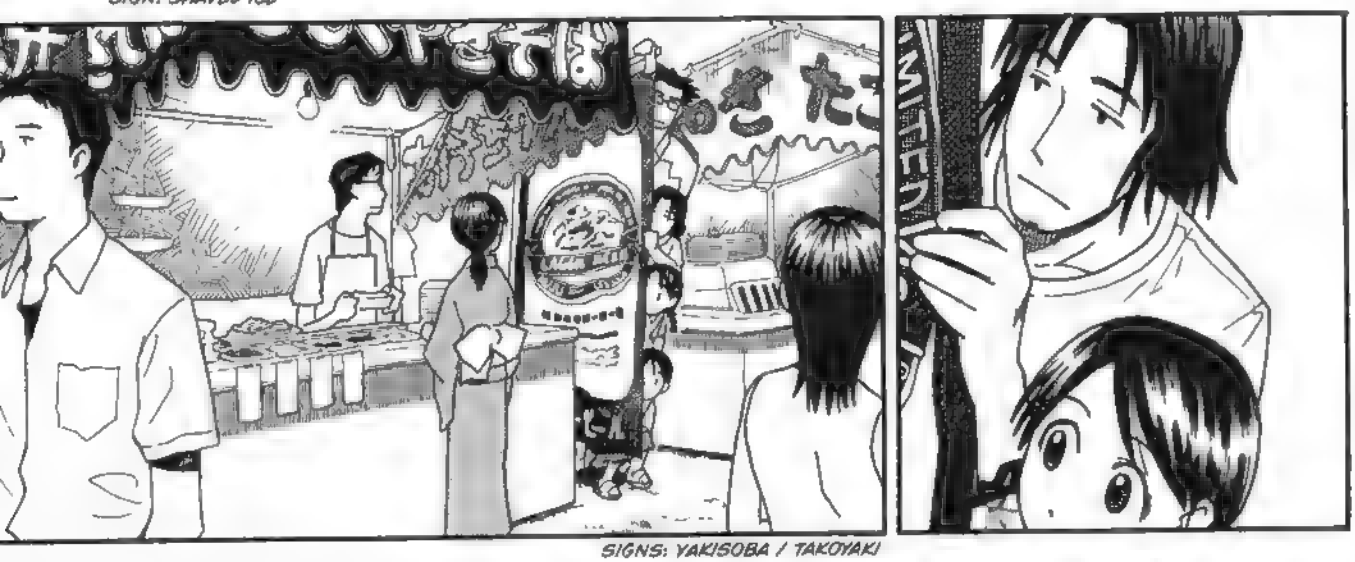
SIGN: FIREWORKS SHOW

SIGN: TAKOYAKI (FRIED OCTOPUS BALLS) SIGN: YAKISOBA (FRIED SEASONED NOODLES) / SPECIAL



*COTTON CANDY: THE JAPANESE WORD FOR "COTTON CANDY" IS WATA-AME, A LITERAL TRANSLATION OF THE ENGLISH. HOWEVER, AME, THE WORD FOR "CANDY," SOUNDS IDENTICAL TO THE WORD FOR "RAIN," WHICH LEADS TO YOTSUBA'S MISTAKEN ASSUMPTION.

SIGN: SHAVED ICE



SIGNS: YAKISOBA / TAKOYAKI

...SHE JUST THINKS SHE'S HAVING AN ADVENTURE.
WHEN SHE GETS LOST IN THE NEIGHBOR-HOOD...
WHY ARE WE HIDING?
YOTSUBA DOESN'T UNDERSTAND HOW EASY IT IS TO GET LOST IN A CROWD.

IF YOU...
...GET LOST...
...YOU'LL NEVER...
...SEE DADDY...
...AGAIN.

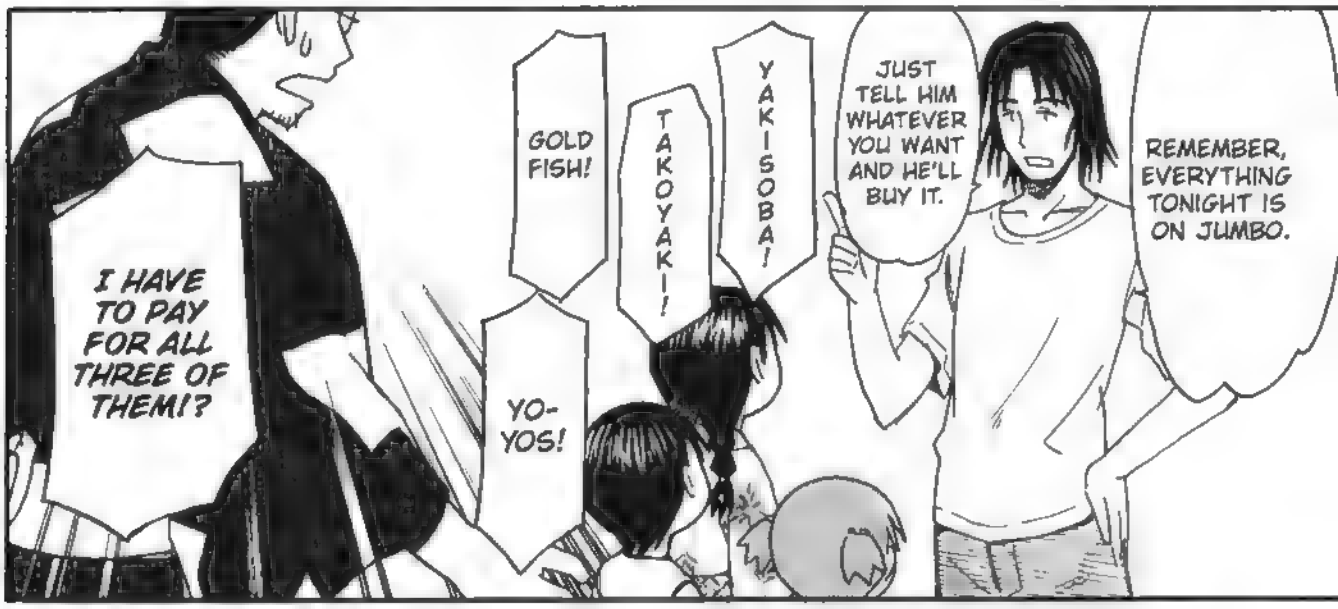
I'M YOTSUBA KOIWAI!
I'M YOTSUBA KOIWAI!

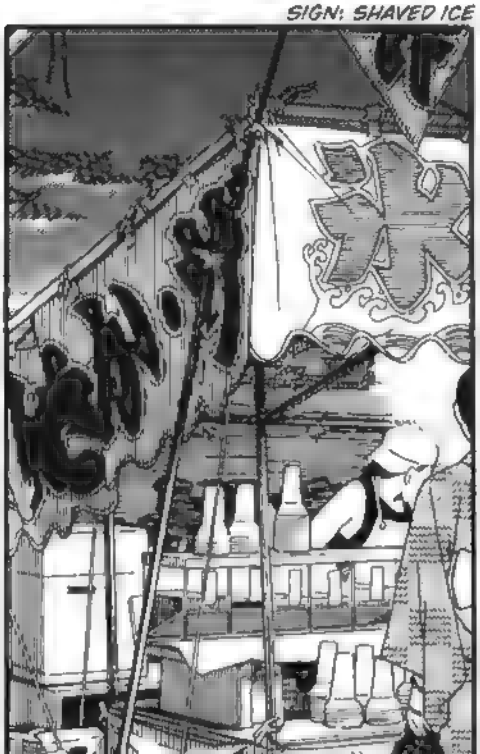
THERE, YOU SEE? IT'S DANGEROUS TO WANDER AROUND ON YOUR OWN!

THE FESTIVAL IS DANGEROUS! BE CAREFUL, ENA AND MIURA!

キ//
ゅ
GYUUUUU (SQUEEEEZE)

THAT TAKES CARE OF OUR SPOT FOR THE SHOW.
LET'S GO CHECK OUT THE SHOPS AND STALLS BEFORE THE FIRE-WORKS START!
THE FIRE-WORKS WILL BE OVER THERE.
DON'T SIT DOWN YET, YOTSUBA-CHAN.
HERE'S A GOOD SPOT.


I HAVE TO PAY FOR ALL THREE OF THEM!?
YO-YOS!
GOLD FISH!
TAKOYAKI!
YAKISOBA!
JUST TELL HIM WHATEVER YOU WANT AND HE'LL BUY IT.
REMEMBER, EVERYTHING TONIGHT IS ON JUMBO.


SIGN: SHAVED ICE

YOU GOT IT! YOU WANT TEN OR TWENTY!? JUST SAY THE WORD!!
WE'LL HAVE TO TELL ASAGI-NEESAN ALL ABOUT IT.
I NEVER KNEW JUMBO-SAN WAS SO GEN-EROUS.

YOU GIRLS CAN EAT!
WHAT SHOULD WE EAT NEXT?
OHHHH! THE GOLDFISH CATCHER GAME!

ONE MORE, JUMBO!
HERE WE GO!!
KA (FLASH)

ONE MORE TIME!
JUMBO, ONE MORE!
ONE MORE!
ONE MORE!
ONE MORE!

WOULD YOU LIKE TO TAKE ONE, LITTLE LADY?
DON'T PITY ME!!
I CAUGHT ONE.
I CAUGHT TWO.
GRRRR.

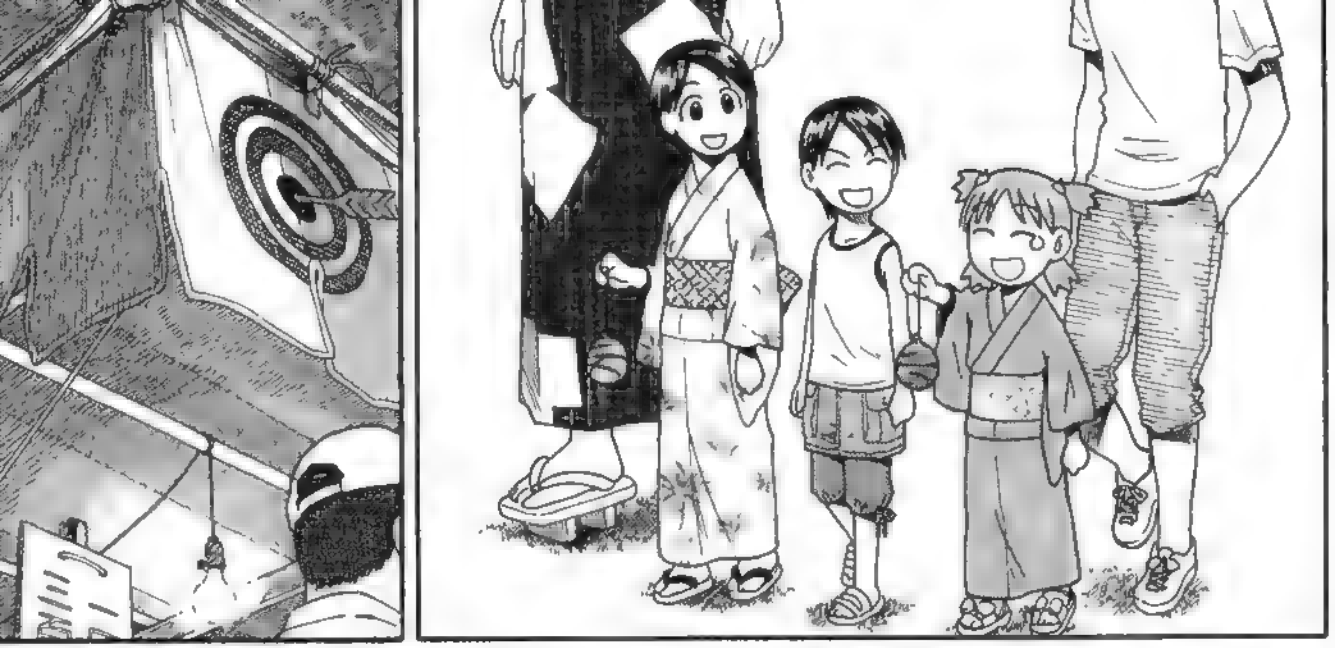
SIGN: BALLOON FISHING

NO, THE RUBBER BAND IS BENEATH THE SURFACE.
NO, THAT ONE'S TOO BIG.
STOP GOING FOR THE BIGGEST ONES.
THEN, THIS ONE.
THIS ONE!
YOTSUBA, LISTEN VERY CAREFULLY. I AM GOING TO TEACH YOU THE TRICK, SO FOLLOW MY INSTRUCTIONS.
OKAY!
SLOWLY! CAREFUL, DON'T GET THE PAPER WET!
THAT'S IT. THAT'S THE ONE YOU WANT.

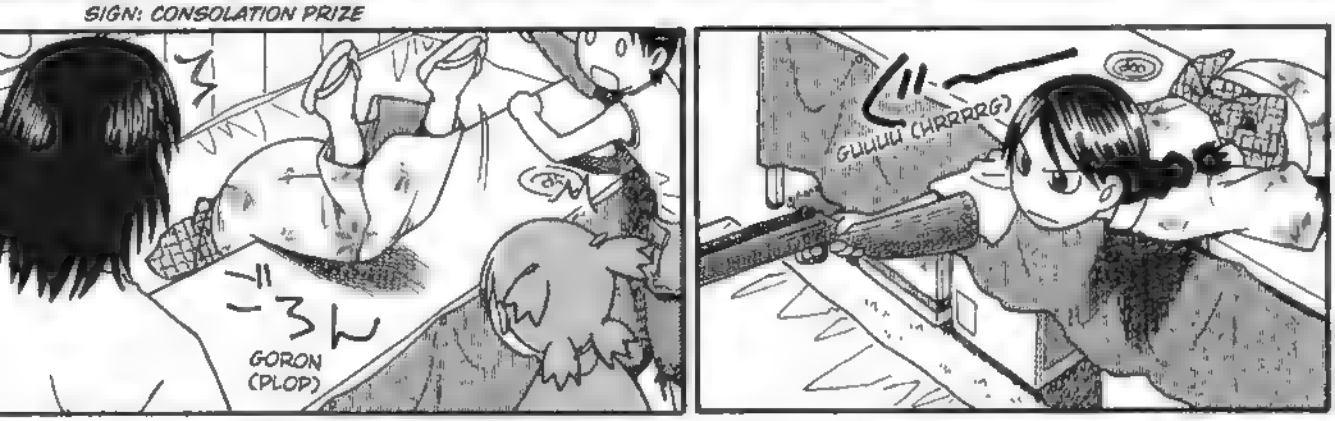
BAN (BOM)
ばん
BAN
ばん
BAN
ばん

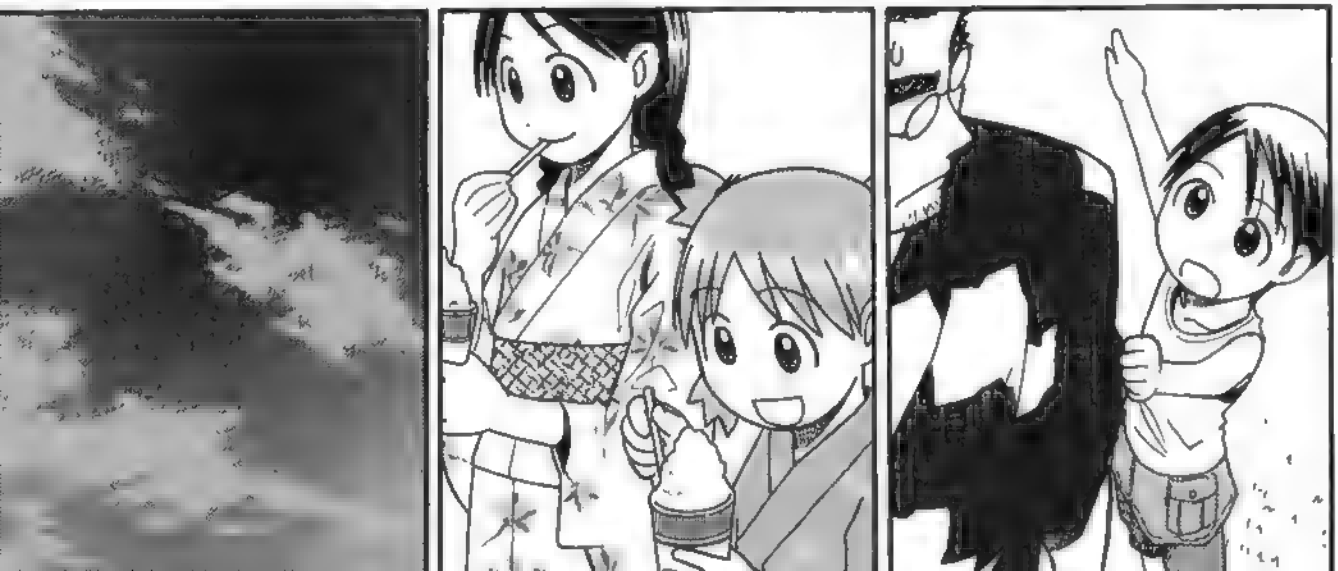
SHUPO (SWUP)
しゅぽ
PASHA (SPLAT)
ぱしゃ

YOU CAN HAVE MINE.
AAAAAHH!!
.....!
AAAAH!!



SIGN: CONSOLATION PRIZE





IS THAT BEER? LET ME TRY.
YOU EAT TOO MUCH.
YO-TSUBA'S TUMMY IS FULL ...
YO-TSUBA'S SLEEPY...
GUUUU (ZZZZ)
ピュルル
PYURURURU (FWEEEE)
ピュルルルルル
PYURURURURURU (FWEEEEEEE)
IT'S STARTING, YOTSUBA-CHAN!
ENEMY ATTACK !?
GABA (CLURCH)
DON (BOOM)
!

ドン
DON
(BOOOM)

SFX: DON (BOOM) DON

ドン
DON (BOOM)
IT'S NOT A BIG CITY.
RIGHT? 'COS IT'S A BIG CITY!?
YOU'VE SEEN A WHOLE LOT OF THINGS FOR THE FIRST TIME SINCE WE MOVED HERE.
WHAT!?
...NO REASON FOR FLOWER SHOPS ANY-MORE.
YUP.
FLOWER! A HUGE FLOWER!
RIGHT!?

ARE ASAGI AND FUUKA WATCHING!?
THEY SURE ARE.
THAT'S AWESOME! ARE YOU WATCHING, DADDY!?
I'M WATCHING.
IT'S FLYING!
ひゅ
3
3
3
HYURURU (SWOOOO)
IT'S BLOOMING!

©KIYOHIKO AZUMA/YOTUBA SUTAZIO 2004 All rights reserved.

KIYOHIKO AZUMA

Translation: Stephen Paul
Lettering: Terri Delgado

This book is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is coincidental.

YOTSUBA&! Vol. 3
© KIYOHIKO AZUMA / YOTUBA SUTAZIO 2004
Edited by ASCII MEDIA WORKS
First published in Japan in 2004 by KADOKAWA CORPORATION, Tokyo.
English translation rights arranged with KADOKAWA CORPORATION, Tokyo, through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo.

English translation © 2009 by Hachette Book Group, Inc.

Application Copyright ©2010 by Hachette Book Group, Inc.

All rights reserved. In accordance with the U.S. Copyright Act of 1976, the scanning, uploading, and electronic sharing of any part of this book without the permission of the publisher is unlawful piracy and theft of the author's intellectual property. If you would like to use material from the book (other than for review purposes), prior written permission must be obtained by contacting the publisher at permissions@hbgusa.com. Thank you for your support of the author's rights.

Yen Press
Hachette Book Group
237 Park Avenue, New York, NY 10017
www.HachetteBookGroup.com
www.YenPress.com

Yen Press is an imprint of Hachette Book Group, Inc. The Yen Press name and logo are trademarks of Hachette Book Group, Inc.

The publisher is not responsible for websites (or their content) that are not owned by the publisher.
First Yen Press ebook Edition: December 2011

ebook ISBN: 978-0-316-21880-1
App ISBN: 978-0-316-19808-0

TO BE CONTINUED!